

فصلنامه کانون فرهنگی ایرانیان کارولینای شمالی
پایه

تا شقایق هست زندگی باید کرد

peyvand

THE SEASONAL LETTER OF THE IRANIAN CULTURAL SOCIETY OF NC

www.iraniansociety.org

اخبار کانون



اعضای کانون شب پیش از کنسرت شهرام شب پره با مراسم شام به او خوش آمد گفتند.



با شهرام شب پره شب پیش از کنسرت، آوریل ۲۰۱۵



جشن نوروز مدرسه فارسی، پرویز ماهوتچیان و مریم طبیب زاده (نشسته)
با فرازه و مجید مهاجر



مراسم هشتادمین سالگرد تولد دکتر بطحائی سورپریز جالبی بود که پس از سخنرانی ایشان در باره مولانا، از طرف مدرسه فارسی کانون جشن گرفته شد.

بعد از برنامه مولانا که به وسیله مدرسه فارسی کانون و با مدیریت فرازه مهاجر در دوک چپل برگزار شد، اعضای کانون و سایر شرکت کنندگان تولد دکتر بطحائی را جشن گرفتند. دکتر بطحائی در مدرسه فارسی کانون دوره مولانا را به بزرگسالان می آموزد.



پیوند، شماره ۹۱، تابستان ۱۳۹۴، فصل نامه کانون

Our Board President, motivator, and friend:

We will miss you BY: Maria Ahmadi Thoenen, David Thoenen



Kazem Yahyapour, ICSNC board
president 2012-2015

It has been said that change is the only constant in life. Some change is welcome, others although necessary, carry within it a profound feeling of sadness and nostalgia across the community. Such is the case with Mr. Kazem Yahyapour's recent retirement (end of term) from the leadership of the Iranian Cultural Society of North Carolina.

After four years of devoted service on the Board of Directors, most recently serving three years as the president of the Iranian Cultural Society of North Carolina, Mr. Yahyapour's term as president has ended. His successors will serve the Society well. Of this there is no doubt. But Mr. Yahyapour's commitment to his office and our community was a remarkable one and not likely to be surpassed.

Mr. Yahyapour brought unique insights to his board responsibilities. A long term resident of Raleigh, he was not actively involved in the Society until shortly before his election to the board. Enjoying freedom from legacy thinking enabled him to think "out of the box", to develop and share visions for the Society that brought fresh ideas, invigorating the organization and motivating its members. John Marshall once said: "Good leaders must communicate their vision clearly, creatively, and continually. However, the vision does not come alive until the leader models it."

This was certainly the case with the leadership practices of Mr. Yahyapour. His commitment to realization of his vision turned his role as the president of ICSNC board to equivalent of a second job. In the past three years, he invested untold hours of effort which extended well

beyond the formal responsibilities of his office, engaging on a daily basis in planning, management and oversight of all the cultural society's projects at all levels of the organization, its board, its committees, ongoing events and projects, and outreach to the Persian community at large. The results speak for themselves with enhanced visibility for the Society across the Persian and broader communities, greater number of planned events, and increased involvement of the Persian community in the Society activities.

Mr. Yahyapour achieved all that he set out to accomplish with one exception, and that being his dream for the creation of an Iranian Center to serve as a focal point for our community and its activities. We hope, and expect, that he will continue to pursue this centerpiece of his vision. Once in place, the "Persian Center" will serve as a testament to Mr. Yahyapour's commitment to his vision and our community.

"Kaz, you will be missed!"



Kazem Yahyapour and ICSNC members at Dr. Meymandi's lecture ,
Oct 2013. Mrs. Meymandi is 2nd from right.



Kazem and Karen Yahyapour

آرشیتهای نامدار ایران در دوره نوین

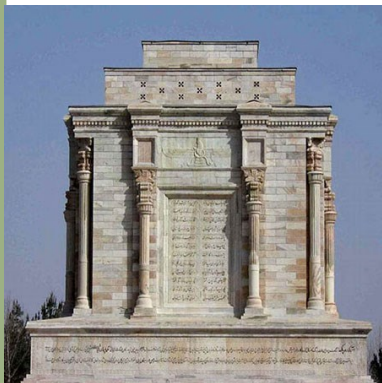


مزار خیام در نیشابور

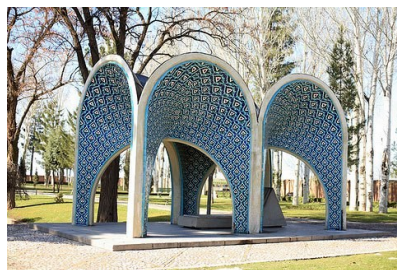
هوشنگ سیحون: فارغ التحصیل دانشکده معماری دانشگاه تهران، دانشکده هنر های زیبا در پاریس و رئیس دانشکده معماری دانشگاه تهران. بعد از انقلاب سال ۱۹۷۹ او در کانادا مستقر شد و در سال ۲۰۱۴ به سرای باقی شتافت.



مزار ابن سینا در همدان



مزار فردوسی در توس



مزار کمال الملک در نیشابور



سه آرشیته نامدار ایرانی در کنار هم
هوشنگ سیحون (راست)، کامران دیبا و حسین امانت (ایستاده)
در مراسم سخنرانی کامران دیبا در موزه هنری لوس آنجلس
۲۰۱۰/ ۱۳۸۹

حسین امانت: فارغ التحصیل دانشکده معماری دانشگاه تهران که هم اکنون ساکن کانادا می باشد، معمار برج آزادی (شهید سابق) در تهران می باشد. دیگر از آثار معماری او دانشگاه صنعتی شریف در تهران است.



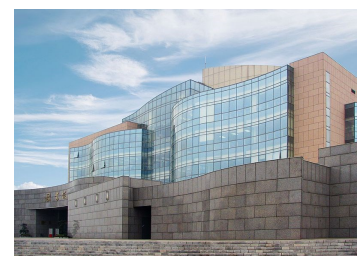
کامران دیبا: فارغ التحصیل دانشگاه هاوارد در واشنگتن دی سی، آرشیتهک و نقاش نامداری است که در پاریس زندگی می کند. مهم ترین آثار او در ایران، موزه هنرهای معاصر تهران و دانشگاه جندی شاپور در اهواز می باشد.



موزه هنرهای معاصر تهران
(بالا)



دانشگاه جندی شاپور اهواز
(سمت راست)



کتاب خانه دانشگاه سن چوان در چین (بالا)
برج ابن سینا، دانشگاه شریف (چپ)

باغ شازده (شاهزاده) ماهان در کرمان



باغ شازده ماهان یکی از زیباترین باغ های تاریخی ایران محسوب می شود. این باغ در حدود ۴ کیلومتری شهر ماهان و در دامنه کوه های تیگران واقع شده و مربوط به اواخر دوره قاجاریه می باشد. ساخت این باغ به دستور عبدالحمید میرزا ناصرالدوله حاکم کرمان طی یازده سال حکمرانی وی در ۱۲۷۶ خورشیدی بنا شد و از نمونه باغ تخت های ایرانی است که در زمینی مستطیل شکل به مساحت پنج و نیم هکتار بنا شده و دارای سردر ورودی بسیار زیبایی است. بناهای باغ عبارتند از کوشک اصلی یعنی سکونتگاه دائمی و یا فصل مالک که در انتهای فوقانی باغ قرار دارد. سردر خانه در مدخل باغ به صورت بنایی خطی جبهه ورودی باغ را اشغال کرده و در دو طبقه بنا گردیده است. طبقه فوقانی دارای اطاق هایی است که برای زندگی و پذیرایی پیش بینی شده اند. سایر بناهای خدماتی باغ از حصار اصلی استفاده نموده و

بناهای مختلف خدماتی را در نقاط مناسب در خود جای داده است. در این باغ درختان میوه متنوعی به چشم می خورند و در جلوی عمارت هم حوض ها و فواره ها آب نمای زیبایی را تشکیل داده اند. منبع آب باغ رودخانه کوچک تیگران است. بنای این باغ از جنبه های مختلف معماری و نقش آب در آن به وسیله پژوهشگران معماری بررسی شده است. هر ساله گردشگران از این باغ زیبای ایرانی بازدید می کنند و از زیبایی و طراوت آن لذت می برند. آب از ناحیه بالای باغ جریان پیدا می کند و با استفاده از شیب زمین، به شکل آبشار به سوی دیگر باغ روان می شود. از مزایای طبیعت در طرح این باغ که یکی از خصوصیات باغ های ایرانی است، استفاده شده است. در سال ۲۰۱۱ باغ ایرانی "Persian Garden" شامل نه باغ از جمله باغ شازده در میراث جهانی یونسکو به ثبت رسید.



باغ ایرانی به ساختار و طراحی منحصر به فرد آن اشاره دارد. باغ ایرانی پاسارگاد را ریشه معماری این باغ ها دانسته اند. کورش بزرگ شخصا دستور داده بود که باغ پاسارگاد چگونه طراحی شود و در واقع هندسی سازی باغ و شکل و شمایل آن از دیدگاه کورش به باغ ایرانی گرفته شده است. در دوره ساسانیان نیز باغ ها در جلوی کاخ ها و معابد شکل گرفتند. در سال ۲۰۱۱ نه باغ ایرانی پاسارگاد، ارم، چهلستون، فین، عباس آباد، شازده، دولت آباد، پهلوان پور، و اکبری در میراث جهانی یونسکو به ثبت رسیدند.

<http://memarinews.com>



Tall, slim and a former basketball player, Jim Goodnight, the chief executive officer of SAS (Statistical Analysis System) is the tower of strength behind the largest private software company in the world, headquartered in Cary, NC. His talent for innovation, obsession with quality and love of the arts has not only created a major business that employs close to 14000 persons worldwide, he has been a force behind significant growth and development in the Town of Cary.

Goodnight was born in Salisbury, NC, on January 6, 1943. The only child of Albert and Dorothy Goodnight, the family lived in Greensboro and later moved to Wilmington when he was twelve. Young Jim often worked at his father's hardware store in Wilmington, stocking shelves; however mathematics and chemistry were his favorite subjects in school. Goodnight first became interested in computers in his sophomore year at NC State University. Hearing about a computer course, he decided to check out the lab. There, he found a Selectric typewriter that was typing all by itself. He found that very intriguing so he took the course and was surprised by how naturally he understood it. At the time, he says, "a light went on, and I fell in love with making machines do things for other people." That year he got a job writing software programs for the agricultural economics department. During his senior year at North Carolina State University, Goodnight met his wife Ann, a student at Meredith College. They got married in 1966 and have three children.

After obtaining his master's degree in statistics in 1968, the Goodnights moved to Florida where he got a position at a company that produced electronic equipment for the ground stations, communicating with the Apollo space capsules. While working on the Apollo program, Goodnight experienced an unfriendly work environment with an annual turnover rate of approximately 50 percent. This realization shaped his views on corporate culture and his future role as an employer. Goodnight returned to North Carolina State University after working on the Apollo project and continued his studies, earning a PhD degree in statistics. He became a faculty member from 1972 to 1976.

The development of SAS began in 1966 when Anthony Barr was re-hired at NC State University to program his own software so that it would run on IBM-360 computers. The project was funded by the National Institutes of Health and was originally intended to analyze agricultural data to improve crop yields. Barr was joined by student James Goodnight, who

developed the software's statistical routines, and the two became project leader. Rather than writing a new program each time analysis was required, Goodnight and Barr thought it would make sense to write one program that could be applied again and again. From this, Statistical Analysis Software (SAS) was developed. In 1972, after issuing the first release of SAS, the project lost its funding. According to Goodnight, this was because NIH only wanted to fund projects with medical applications. The following year John Sall joined the project in 1973 and contributed to the software's econometrics, time series, and matrix algebra. Having a 100 clients and no funding, Goodnight and his partners Barr, Sall and Helwig moved out of NCSU campus and formed SAS Institute, which was incorporated in 1976. In 1979 Barr sold his shares to Goodnight. A few years later Helwig also sold out, leaving Goodnight with two-thirds of SAS. While he retained his one-third share, Sall left the running of SAS largely to Goodnight.

SAS software can mine, alter, manage and retrieve data from a variety of

sources and perform statistical analysis on it. Credit card companies, for example, use SAS to detect unusual buying patterns in real time, and to spot potentially fraudulent charges. Giant retail chains use SAS to tailor pricing and product offerings down to the store level. Telecommunications companies use SAS to identify the few thousand customers, among millions, most likely to switch to another cellphone carrier, and to aim marketing at them.



Jim and Ann Goodnight at Umstead Hotel and Spa. Ann is a patron of the arts, a philanthropist, an avid advocate of education and the owner of An, an Asian fusion restaurant in Cary.

SAS software is also used to parse sensor signals from North Sea oil rigs, combined with weather and structural data, to predict failure of parts before it happens. Of the 100 largest companies worldwide, 92 use SAS software. SAS is the largest market-share holder in "advanced analytics" and the fifth largest market-share holder for business intelligence (BI) and is also the largest independent vendor. It competes in the BI market against conglomerates, such as SAP Business Objects, IBM Cognos, SPSS Modeler, Oracle Hyperion, and Microsoft BI.

Goodnight's leadership style has been the force behind creation of a multi-billion dollar company. He has remained CEO of SAS Institute for more than 39 years while the company has grown from \$138,000 in its first year to \$3.9 billion in 2014. Under Goodnight's leadership, the company has grown each year. He rejected acquisition offers and chose against going public to protect the company's work culture. Goodnight has maintained a flat organizational structure with only three organizational layers.

At the height of the recession in 2009, SAS CEO Jim Goodnight made it clear that he would not lay off employees while other tech companies were rushing into cutting off jobs. He asked employees to try to cut costs. SAS ended 2009 with a 2.2 percent increase in revenues over the previous years. "You know, I guess 95 percent of my assets drive out the front gate every evening," says Goodnight. "It's my job to bring them back."

He not only treats the employees well with a competitive salary and benefits package and has designed a work campus that fosters a work-life balance, he empowers them "to do the job they were hired to do." While some of the SAS' campus perks -- like day care, subsidized food, and on-site health care -- are certainly enticing, what keeps SAS' employees there, Goodnight believes, is that the work is challenging and interesting. They don't get bored; they feel engaged. And yes, they feel empowered. Goodnight would like his employees to enjoy their lives and remain involved with their families. Flex time is one way to approach this objective. He expects his employees to be with their children on the first day of school or take

off work to attend important school functions. I trust them that they will get the job done.

Goodnight prefers to measure employee productivity rather than chaining them to the desk between the hours of nine to five. He also favors horizontal management structure because he thinks multiple management layers get in the way of innovation; he resents bureaucracy and advances those who promote the work of others instead of themselves. Busby, a long-time employee of SAS in the initial phase of the company says that Goodnight has little patience for bad habits such as showing up late for meetings. He also doesn't want people to arrive early, "He'll say you're wasting time." Precision is an ingrained characteristic of this mathematician. As a boss, Goodnight delegates and encourages employees to be independent and creative but, in the end, he expects things to be done right. "He has an amazing ability to synthesize information quickly and get to the essence of a problem. And he'll zap you if you're not on the same wavelength," Busby says. "For people who are slow, he doesn't have a lot of patience. If you can't run with him, get out of the race."

SAS is regularly voted the "world's best place to work." Goodnight has figured out that the perks are "symbolic representations" of how he and his company value its people. And when people are treated like they are important and make a difference, their loyalty and engagement soar.

The demand for analytical talent is also high. SAS has helped start a master's program at NC State in advanced analytics, which produces 80 graduates every year. Goodnight and his team have also helped establish analytics programs in other schools across the country to drive people to the profession.

Goodnight is interested in improving the state of education, particularly elementary and secondary education. In 1996, Goodnight and his wife, along with his business partner, John Sall and his wife Ginger, founded an independent prep school Cary Academy. The Goodnights are also involved in advancement of the local Cary community.

Private Life

Every morning with his breakfast, Jim Goodnight solves a Sudoku puzzle. The long-time programmer wrote a computer program to solve puzzles long ago, but solving them by hand helps flex his mental muscles in preparation for the day. "That's what programming is all about, it's like working a puzzle," Goodnight says. "I've always enjoyed puzzles, and programming is like that where you've got a problem and you have to try to break it down into smaller steps." He enjoys playing golf on weekends and skiing in Colorado with his family and friends in the winter. At the end of a work day, he usually goes home, sits on the porch, drinks a glass of wine, thinking about the events of the day or about things he has to do the next day. He is a very private person and enjoys alone time, contemplating often especially at his beach house overlooking the ocean. Goodnight recalls that when the time came to expand beyond the university, "It was a little scary, cutting the academic umbilical cord. But I was convinced we could do it."

Mrs. Ann Goodnight, his wife of 49 years is a great advocate for education reform, philanthropist, patron of the arts, and a hotel owner. She has 3000 pieces of art on SAS campus and owns the Asian fusion restaurant, An Cuisines in Cary. Goodnights' elder daughter Leah is a graduate of Duke University with a degree in economics and is a founder of the Beanie+Cecil boutique clothing stores in Raleigh and Wilmington. Leah temporarily took the helms as managing director of Umstead Hotel and Spa in 2008 to infuse the employee friendly culture of SAS to the Umstead Hotel management style. Susan Goodnight is the younger daughter and James Arthur Goodnight, the youngest of the Goodnight children, graduated from UNC-Chapel Hill. He works in the finance department at SAS and his hobby is purchasing historic properties in downtown Raleigh and restoring them.

In 2004, Goodnight was named a Great American Business Leader by Harvard Business School. That same year he was named one of America's 25 Most Fascinating Entrepreneurs by Inc. Magazine. He has been a frequent speaker and participant at the World Economic Forum.



ICSNC Board of Directors

Mehdi Emamian: President
 Javad Taheri: Vice President
 Minoo Rakhsha: Treasurer
 Azita Wilson: Secretary
 Behrouz Mohebbi: Board Member
 Bahman Asgharian: Board Member
 Farid Alborzi: Board Member
 Saara Mansouri: Board Member
 Forooz Salim: Board Member

Kanoon News.....	2
Our Board President.....	3
Famous Iranian architects of modern times.....	4
Shazdeh Garden, Mahan, Kerman.....	5
The Story of James Goodnight, SAS CEO.....	6
Index.....	8
Editor's letter.....	9
Soroud "Ey Iran"	10
Statue of Liberty poem in Persian & English.....	11
Dietrich Bonhoeffer in English	12
Dietrich Bonhoeffer in Persian	13
Sohrab Sepehri.....	14
Sepid and Nimaii poetry.....	16
Satire.....	17
Remembrance of the Past.....	18
Proverb or "Zarbolmasal".....	19
ICSNC Election.....	20
Kistam Man, Chisti Tou?.....	21
Dr. Khaledi moves to UT, Arlington.....	22
The world of Kanoon.....	23
Historical architecture, Qajar period.....	24
Oldest bank in the world for safety deposit boxes.....	27

Please notify ICSNC of any changes in your mailing or email address:

icsnc@icsnc.org ~ Phone: 919-466-9903

Cover Design: Shahla Bagheri طراحی روی جلد: شهلا باقری
 Source: Torange-es.com

اعضای جدید هیئت مدیره کانون:

در روز ۷ جون ۲۰۱۵ دوره مدیریت سه ساله سه عضو هیئت مدیره، کاظم یحیی پور، ماریا تونن و شهلا باقری به پایان رسید و سه عضو جدید به وسیله اعضا انتخاب شدند. دکتر سارا منصور، مهدی امامیان و فروز سلیم اعضای جدید منتخب می باشند. اعضای دیگر هیئت مدیره که هنوز دوره شان ادامه دارد: دکتر بهروز محبی، دکتر بهمن اصغریان، دکتر جواد طاهری، آریتا ویلسون، فرید البرزی و مینو رخشا می باشند. مهدی امامیان در اولین جلسه مدیران کانون به سمت رئیس جدید هیئت مدیره انتخاب شد.

The New ICSNC Board Members:



Saara Mansouri, PhD

Scientist at BioAgilytix Labs
 Southern Illinois University, Carbondale
 Doctor of Philosophy (Ph.D.), Molecular
 Biology, Microbiology and Biochemistry
 ICSNC Persian School BOD Member and
 Teacher



Mehdi Emamian, Research &

Development Engineer III, Duke University
 Sr. Research and Development Engineer
 Master of Science Degree in Materials
 Science and Engineering, State University
 of New York Stony Brook, Graduate of
 Sharif University.



Forooz Salim

Hair Stylist at Sola Salon Studio
 Forooz has been an active member of the
 Persian community and has participated in
 organizing several events including
 Mehregan, Nowruz party and Persian
 Festival.

Iranian Cultural Society of North Carolina

PO BOX 32217, Raleigh, NC 27622

www.ICSNC.org

Summer 2015 Issue of Peyvand, ICSNC Newsletter # 91

Editor: Shahla Bagheri, MD

Public Relations: Maria Thoenen

Farsi Editor: Azar, Masoud Mahzad

Proof Reading and Website: Nazi Kite

Please send your comments or questions to:

bagherimd@gmail.com or mail them to:

ICSNC/Peyvand, PO BOX 32217, Raleigh, NC 27622

We like to express our gratitude to our generous readers who have donated funds towards the production of this publication.

نامه سردبیر



«خدمت به بشریت» جان مایه این شماره پیوند می باشد. خدمت به هم‌نوع فقط در کارهای مادر ترپسا که در کلکته هندوستان از نیازمندان مراقبت می کرد و یا خدمات آلبرت شوابتز در قلب جنگلهای افریقا خلاصه نمی شود. بلکه همه ما می توانیم با به کار بردن استعداد های فطری خود در راه خدمت به بشریت به کیفیت زندگی اطرافیانمان بیفزاییم. در این شماره پیوند سه شخص را انتخاب نموده ایم که با پیروی از استعدادهای طبیعی خود در سه رشته خیلی متفاوت به دیگران خدمت کرده اند.

ما زندگی بانها را مرور خواهیم کرد که در تاریک ترین دوران آلمان پیمانهای را به لزوم و پایداری حقیقت و عدالت حفظ نمود و صدای خود را بر علیه جنایت کاران نازی بلند نگه داشت.

دومین شخصی که در این شماره مطرح می کنیم سهراب سپهری، شاعر مشهور ایرانی و جهانی می باشد. بعضی معتقدند که او هیچ شعری در مورد وضعیت سیاسی و یا رنج مردم نسرو. من میگویم شعر را محدود نکنیم. زمانی بود که اشعار زندانی قافیه و قوانین شعری بودند. بیایید آن ها را در قفس «محتوی» زندانی نکنیم. سپهری اشعار خود را در مورد طبیعت، و القای امید و عشق سروده، و اشعار او به کیفیت زندگی درونی و معنوی خوانندگان می افزاید.

سومین شخصی که در این شماره مطرح می کنیم دکتر جیمز گودنایت رئیس کمپانی SAS میباشد. دکتر گودنایت موسس یک شرکت بین المللی تکنولوژی کامپیوتر می باشد که نزدیک به ۱۴۰۰۰ کارمند در آن مشغول به کار هستند. او همچنین فعالیت های زیادی در توسعه و آبادی شهر Cary انجام داده است.

این سه شخص دنباله رو استعداد فطری و صداقت با خود بوده اند و با پیروی از استعداد فطریشان، پرکاری و عشق به بشریت در غنی ساختن زندگی دیگران موفق

دکتر شهلا باقری

شده اند.

Editor's Letter

“Serving humanity” is the theme of this issue of Peyvand. Serving fellow humans should not be summarized only in the works of Mother Theresa, taking care of the needy in Calcutta or Albert Schweitzer in the jungles of Africa. We can all serve our fellow humans through sparking our natural gifts and talents and contribute to the lives around us. In this issue, we examine three persons who have served others through very different disciplines.

We review the life of Dietrich Bonhoeffer who in the darkest hours of Germany kept his promise to the truth and raised his voice against the Nazi's murderous acts. The second person we reflect on is Sohrab Sepehri, the renowned poet of modern times in Iran, also ranked a universal poet. Some fault him for not reciting poetry on the political situation of his period or sufferings of the people. I say we should not imprison poetry. There was a time that poetry was a prisoner to rhyme and other strict rules. Now that it is freed from that confinement, let's not put it in the prison of content. Sepehri's poems and his love of nature instills hope and joy of life in his readers. It is through his glorious imagination that he contributes to people who, in this conflicted world, find peace, beauty and harmony in their lives. The third life story we explore is of a person who has contributed to society in a completely different way. Dr. James Goodnight the CEO of SAS in Cary, NC has created a business that employs nearly 14000 people worldwide. Furthermore, he has been closely involved in the community, contributing extensively to the development of the Town of Cary.

All these individuals have followed their passions, and have been true to themselves and their graced innate talents. Their natural gifts and talents continue to nurture and enrich the lives of people around them.

Shahla Bagheri, M.D.

ای ایران ای مرز پر گهر

ای ایران سرود ملی غیر رسمی ایران و نام یکی از مشهورترین سرودهای میهنی و ملی گرایانه ایران است. این سرود نه پیش از انقلاب ۱۳۵۷ در ایران و نه پس از آن، سرود ملی رسمی نبوده است ولی به نظر می‌رسد که خود مردم ایران آنرا به عنوان سرود ملی به رسمیت شناخته‌اند و در گردهمایی‌های خود آنرا به عنوان سرود ملی می‌خوانند.

پیشینه

این سرود را روح‌الله خالقی در سال ۱۳۲۳ در آواز دشتی بر روی شعری از حسین گل‌گلاب ساخت. ویژگی برجسته شعر «ای ایران» آن است که تقریباً همه واژگان آن به زبان پارسی است و در کل این سرود تنها چهار واژه عربی «فدا»، «دُر»، «دُور» و «نور» به کار رفته است. اسماعیل نواب صفا در کتاب خاطرات خود به نقل از حسین گل‌گلاب، شاعر این سرود آورده‌است: «وقتی در سال ۱۳۲۳ ایران تحت اشغال متفقین بود، بعد از ظهر یکی از روزهای تابستان در خیابان، شاهد حرکات دور از نزاکت بعضی از سربازان انگلیسی با مردم بودم و از ناراحتی نمی‌دانستم چه کنم. بی‌اختیار راه انجمن موسیقی را که تازه تأسیس شده بود، پیش گرفتم. وقتی خالقی مرا دید گفت: چرا ناراحتی؟ واقعه را برایش تعریف کردم. او گفت ناراحتی فایده‌ای ندارد بیا کاری کنیم و سرودی بسازیم. این بود که سرود ای ایران خلق گردید.»

شعر سرود ای ایران

بنی آدم اعضای یک پیکرند
که در آفرینش ز یک گوهرند
چو عضوی به درد آورد روزگار
دگر عضوها را نماند قرار
تو کز محنت دیگران بی غمی
نشاید که نامت نهند آدمی

سعدی شیرازی

ای خاکت سرچشمه هنر	ای ایران ای مرز پر گهر
پاینده مانی و جاودان	دور از تو اندیشه بدان
جان من فدای خاک پاک میهنم	ای دشمن ار تو سنگ خاره‌ای من آه‌م
دور از تو نیست اندیشه‌ام	مهر تو چون، شد پیشه‌ام
پاینده باد، خاک ایران ما	در راه تو، کی ارزشی دارد این جان ما
خاک دشتت بهتر از زر است	سنگ کوهت در و گوهر است
برگو بی مهر تو چون کنم؟	مهرت از دل کی برون کنم
نور ایزدی همیشه رهنمای ماست	تا گردش جهان و دور آسمان به پاست
دور از تو نیست اندیشه‌ام	مهر تو چون، شد پیشه‌ام
پاینده باد، خاک ایران ما	در راه تو، کی ارزشی دارد این جان ما
روشن از تو سرنوشت من	ایران ای خرم بهشت من
جز مهرت در دل نپرورم	گر آتش بارد به پیکرم
مهر اگر برون رود تهی شود دلم	از آب و خاک و مهر تو سرشته شد گلم
دور از تو نیست اندیشه‌ام	مهر تو چون، شد پیشه‌ام
پاینده باد خاک ایران ما	در راه تو کی ارزشی دارد این جان ما

توجه: خط سوم "ار" به معنی "اگر" گاهی اشتباهاً "از" خوانده می‌شود.

*Of One Essence is the Human Race,
Thusly has Creation put the Base.
One Limb impacted is sufficient,
For all Others to feel the Mace.
The Unconcern'd with Others' Plight,
Are but Brutes with Human Face.*

By: Saadi Shirazi

Translated by: Iraj Bashiri



New Colossus

Not like the brazen giant of Greek fame,
With conquering limbs astride from land to land;
Here at our sea-washed, sunset gates shall stand
A mighty woman with a torch, whose flame
Is the imprisoned lightning, and her name
Mother of Exiles. From her beacon-hand
Glows world-wide welcome; her mild eyes command
The air-bridged harbor that twin cities frame.

"Keep, ancient lands, your storied pomp!" cries she
With silent lips. "Give me your tired, your poor,
Your huddled masses yearning to breathe free,
The wretched refuse of your teeming shore.
Send these, the homeless, tempest-tost to me,
I lift my lamp beside the golden door!"

Emma Lazarus

شعر بزرگ تندیس آزادی که به هر دو زبان فارسی و انگلیسی در این صفحه
وصف گردیده از اشعار "اما لازاروس" می باشد که در پایه مجسمه حک شده
است. این مجسمه را مردم فرانسه به آمریکا در صدمین سال استقلال این
کشور به عنوان سمبل آزادی هدیه کردند ولی شعر معروف "اما لازاروس"
مجسمه را تبدیل به سمبل مهاجرین به این کشور برای دست یافتن به آزادی
نمود. وقتی که مهاجرین با کشتی به جزیره ایلس درنیو یورک می رسیدند
اولین منظره ای را که در بندر می دیدند، مجسمه با شکوه و با عظمت آزادی
بود که تاثیر عمیقی در آنها به جای می گذاشت.

مجسمه آزادی به وسیله "آگوست بارتولدی" طراحی شد و "الکساندر گوستاو
ایفل" آرشیتکت برج ایفل سازنده آن می باشد. مجسمه به تکه های مختلف از
هم جدا شد و در صندوق های بزرگ در سال ۱۸۸۵ به آمریکا فرستاده شد.
چهارماه طول کشید که قسمت های مختلف مجسمه را روی هم سوار کردند و
بالاخره مجسمه در جزیره لیبرتی در بالای پایه ای که مخصوص آن ساخته
شده بود نصب گردید. در سال ۱۹۰۳ شعر معروف اما لازاروس در پایه
مجسمه حک شد. این مجسمه یکی از خدایان رومی به نام *libertas* می باشد
که نماد آزادی است. روی لوحه ای که در دست بزرگ تندیس آزادی میباشد
عبارت ۴ جولای ۱۷۷۶ که روز استقلال آمریکا می باشد حک شده است.



اما لازاروس

"بزرگ تندیس آزادی"

کجا مانند باشد آن برنجین غول یونان را
که گسترده به هر سو این چنین دستان؛
در غروب ساحلی فرسوده این سان
از خروش موج ها عریان،
زنی با دست هایی چون ید شیران،
مشعلی با شعله ای محبوس،
افروزان همی دارد،
زنی کش نام باشد مادر تبعیدیان و
پرتو فانوس او خواند
به گرمی سوی خود یاران و،
چشمانش به آرامی، بندر چون پل
میان آن دو خواهر شهر را
فرمان همی دارد:

"سرزمین های کهن را پاسدارو
آن شکوه رفته ی دیرین خود باز آر"
هم چنین او از میان آن لب خاموش گریان و
چنین گویان :

"توده های خسته و بی خانمان را،
تشنگان یک نفس آزادی و واماندگان را،
نیز آن بیچارگان ساحل و
طوفان زده از خشم دوران را
به من بسپار!

من چراغ خویش بر آنان
بر سر دروازه ی زرین این سامان
بالا همی خواهم گرفتن

شامگاهان

ترجمه از: مسعود مه زاد، تهران ۱۳۵۰

* این شعر را "خانم اما لازاروس" ۱۸۸۷-۱۸۴۹ تحت
عنوان "The New Colossus" برای مجسمه ی آزادی
آمریکا که در بندر نیویورک بر پا می باشد، در سال ۱۸۸۳
سروده است. من شعر را به هنگام دانشجویی بنا به پیشنهاد
و با استفاده از آموزه ها و نظرات ارزشمند معلم گرانقدرم
جناب آقای دکتر محمد جواد میمنی نژاد استاد دانشگاه تهران
و موسسات آموزش عالی کشور در سال ۱۳۵۰ ترجمه نمودم
که اولین بار در کتاب "اصول ترجمه" تالیف ایشان توسط
انتشارات دانشکده علوم ارتباطات اجتماعی در همان سال به
چاپ رسید.

* "دو خواهر شهر" که در ترجمه برگردانی از "twin
cities" در شعر اصلی می باشد، به دو شهر "منهتن" و
"بروکلین" نیویورک اشاره دارد که در زمان سرودن شعر
هنوز دو شهر جدا از هم به شمار می آمدند. م. مه زاد

Explanation of line 8:

Brooklyn Bridge was erected in May, 1883 – the year the poem was composed. Lazarus most likely wanted to convey the thrilling new sight of this great suspension bridge, and that "air-bridged" is a compressed allusion to the wonderful "airiness" of the construction: therefore, the city is Brooklyn. Lazarus specifically invokes features of this visual conception of the old Colossus to emphasize that, by contrast, the New World is spatially as well as culturally welcoming and open (in fact, welcoming *because* open). Rather than having "conquering limbs astride from land to land," the New Colossus "gives world-wide welcome" to those who come to her harbor. Visually, she is not "astride" either the harbor or other lands, but instead stands with her beacon on an island between the "twin cities" of Brooklyn and Manhattan (which in the late 19th century were still considered separate cities). The connection between these closely-related "twins" is not her physically conquering stride but her "mild eyes" that "command" the "air-bridged harbor."

Dietrich Bonhoeffer - His Legacy of Noble Writing, Justice and Moderation

By: Assad Meymandi, MD, PhD, DLFAPA, ScD (Hon)*



Seventy years ago, on April 9, 1945, on a gray morning during Easter week, Dietrich Bonhoeffer was hanged. He was 39. Germany was on the verge of total defeat. But Hitler's killing machine was still operating. Bonhoeffer was charged as a traitor to Hitler and to the Nazi regime. We are dedicating today's "Monday Musings" to honor the memory of this outstanding scholar, theologian, Lutheran pastor and writer.

Bonhoeffer was the son of a well to do and prominent German neurologist, professor of neurology and psychiatry at the University of Berlin and the director of the psychiatric clinic at Charité Hospital in Berlin, Dr. Karl Bonhoeffer. Dietrich, with his twin sister, were the fifth and sixth of eight children. His mother, Paula von Hase, was a daughter of Klara von Hase, a Countess by marriage who had been a pupil of Clara Schumann and Franz Liszt. Paula was a college graduate and home-schooled the children. The family was full of classical musicians and music advocates. He was in America in 1930, and later pastored miners and common people in Barcelona as a pastor and not academic theologian. He was interested in ecumenism. He concentrated on removing and neutralizing Hitler and his despotic regime.

Dietrich was an exceptional pianist, and his parents thought he might pursue a music career. He was also athletic and played championship

tennis and chess. He was expected to follow his father into neurology and psychiatry, but he surprised and dismayed his parents when he decided by age of fourteen to become a theologian and later a pastor. When his older brother told him not to waste his life in such a "poor, feeble, boring, petty, bourgeois institution as the Church", 14-year-old Dietrich

replied: "If what you say is true, I shall reform it!" What we learn from his later life, he was a martyr, too. Just like Socrates who had a chance to escape the prison where he was awaiting death sentence on charges of corrupting the youth of Athens, Dietrich, too, had a chance to accept the help of the World Council of Churches and flee to US. But he did not. He waited his trial, spending two years in jail before his execution.

During his time in jail, he wrote a series of articles and treatises about human rights and humanities that approach Socratic dialogues in their eloquence and Plato's Republic in the beauty of poetry and linguistic supremacy. From prison, he also wrote love letters to his twin sister. The collection of these letters and the ones written to other members of his family and friends provide superb reading to understand the potential strength of conscience and man's devotion to the truth. And the truth to him was that the Nazi Regime was despotic in need of elimination. He was a participant in the German resistance movement against Nazism and a founding member of the Confessing Church. His involvement in plans by members of the *Abwehr* (the German Military Intelligence Office) to assassinate Adolf Hitler resulted in his arrest in April 1943 and his subsequent execution by hanging in April 1945, 23 days before the Nazis'



The writer is Adjunct Professor of Psychiatry, University of North Carolina School of Medicine at Chapel Hill, Distinguished Life fellow American Psychiatric Association, and Founding Editor and Editor-in-Chief, Wake County Physician Magazine (1995-2012). He serves as a Visiting Scholar and lecturer on Medicine, the Arts and Humanities at his alma mater the George Washington University School of Medicine and Health.

Monday Musings is a blog by Dr. Assad Meymandi that appears weekly on Wordpress.com

surrender. However, recent research now challenges the assumption that he was directly involved in the assassination attempt. His view of Christianity's role in the secular world is well-known. He did not advocate theocracy, but strongly suggested that humanity ought to be governed by laws that are fair, righteous and moral. As a matter of fact, the last thing he did before approaching the gallows, he was reading from his pocket edition of Plutarch, and was quoting from Bible. Faithful readers of this space recall that we reviewed Plutarch book "Moralia". Dietrich Bonhoeffer was reading passages from that book before his execution. Bonhoeffer has written 25 books all worth reading and re-reading. From the collection, I find myself going back to two volumes, *Act and Being*. Like any classic literature, Bonhoeffer's writings have a theme, are written with elevated and noble language, and change the lives of the readers. His pen continues to speak to us today.



<https://assadmeymandi.wordpress.com/tag/assad-meymandi/>

دیتریک بانهافر

میراث نویسندگی اصیل او، عدالت و اعتدال

نوشته: دکتر اسد میمندی ترجمه: دکتر شهلا باقری ویرایش: دکتر جواد میمندی، مسعود مه زاد



هفتاد سال پیش، در روز ۹ آوریل سال ۱۹۴۵، دریک صبح تیره هفته عید پاک، دیتریک بانهافر به دار آویخته شد. او فقط ۳۹ سالش بود. آلمان در این زمان تقریباً در نزدیکی شکست کامل بود. ولی دژخیمهای حکومت هیتلر هنوز به جنایت های خود ادامه می دادند. بانهافر به عنوان خیانت به هیتلر و رژیم نازیها محکوم شد. این بلاگ "Monday Musings" به خاطره و قدر دانی از دیتریک بانهافر، پژوهشگر برجسته، متخصص علوم الهی، کشیش و نویسنده اهدا شده است. بانهافر فرزند یک نورولوژیست آلمانی دولتمند و برجسته ای است که پروفیسور نورولوژی و بیماریهای روانی در دانشگاه برلین و رئیس درمانگاه روانی در بیمارستان "چارپته" به نام کارل بانهافر بود. دیتریک و خواهر دوقلوی او فرزندان پنجم و ششم در میان هشت فرزند بودند. مادر او، پائولا وان هاس، دختر کلارا وان هاس، یک کنسرتس از طریق ازدواج و از شاگردان کلارا شومان و فرانترز لیست بود. پائولا از دانشگاه فارغ التحصیل شده بود و فرزندانش را در خانه درس می داد. این خانواده تعداد زیادی موسیقیدان داشت و از پشتیبانان موسیقی کلاسیک بود. بانهافر در سال ۱۹۳۰ به آمریکا سفر کرد و مدتی بعد در بارسلونا پیشوای روحانی معدنچیان شده بود و با آنها گفتگو می کرد. او پیرو وحدت گرایی مذهبی بود و افکارش را در از بین بردن و خنثی کردن رژیم مستبد هیتلر متمرکز نمود.

دیتریک پیانیست ماهری بود و پدر و مادرش تصور داشتند که حرفه اش را در موسیقی دنبال خواهد کرد. او همچنین ورزشکار بود و تنیس را در حد قهرمانی بازی میکرد و نیز در شطرنج مهارت داشت. پدر و مادر انتظار داشتند که او شغل پدر را در رشته اعصاب و بیماریهای روانی ادامه خواهد داد ولی دیتریک در سن چهارده سالگی والدینش را با برگزیدن رشته علوم الهی و بعداً حرفه کشیشی نا امید و ناراحت نمود. وقتی برادر بزرگش به او گفت که او نباید زندگیش را در سازمانی ضعیف، نحیف، کسل کننده، و خرد متعلق به طبقه متوسط مانند کلیسا تلف کند دیتریک چهارده ساله پاسخ داد: "اگر حرفی که می زنی صحیح باشد، من آنرا بهسازی می کنم." از زندگی او در سن بالاتر می آموزیم که او یک جانباز هم بود. مانند سقراط که می توانست در زمانی که در انتظار حکم اعدامش به دلیل "گسترش فساد در میان جوانان یونانی" بوداز زندان جان به در ببرد، دیتریک هم می توانست کمک شورای جهانی کلیسا ها را قبول کرده و به آمریکا فرار کند. ولی او این راه را نپذیرفت. منتظر محاکمه اش شد و پس از دو سال اعدام گردید. در دوره زندانی بودن، تعداد زیادی مقاله و رساله در مورد حقوق بشر و انسانیت نوشت که در زیبایی کلام و دانش زبان شناسی با نوشته های مکالمات سقراط و نوشته های افلاطون مانند "جمهور" برابری می کند. در زندان او نامه های زیادی هم به خواهر دوقلوش نوشت. این نامه ها و نامه هایی که به اعضای دیگر خانواده و دوستانش نوشته است مجموعه خواندنی مهمی است که نشان دهنده استحکام وجدان و وقفش به حقیقت و عدالت می باشد. حقیقت در فکر او این بود که رژیم نازی، رژیمی فاسد بود و باید از جامعه بشری زدوده می شد. او در جبهه مقاومت آلمان بر علیه نازیسم فعال بوده و یکی از بنیان گزاران "Confessing Church" بود. شرکت او در فعالیت های *Abwehr* (سازمان اطلاعات و جاسوسی ارتشی آلمان) در نقشه ترور آدولف هیتلر منجر به دستگیری او در آوریل ۱۹۴۳ و اعدام با طناب دار در آوریل ۱۹۴۵، ۲۳ روز قبل از تسلیم نازیها گشت. پژوهش های جدید در مسئله درگیری مستقیم او در نقشه ترور هیتلر تردید ایجاد می کند. نظر او در مورد رُل مسیحیت در عالم دنیوی شناخته شده است. اواز مذهب دفاع نمی کرد ولی شدیداً معتقد بود که بشریت باید با قوانین منصفانه، عادل و اخلاقی حکومت شود. در واقع آخرین کاری که او قبل از گام برداشتن به سوی چوبه دار کرد، خواندن کتاب "اخلاق" پلوتارک و نقل از کتاب انجیل بود. بانهافر ۲۵ کتاب نوشته که همه

آنها ارزش چند بار خواندن دارند. از مجموعه کتابهای او، من بارها به دوجلد، "کنش و هستی" باز گشته ام. مانند همه ادبیات کلاسیک دیگر، نوشته های بانهافر زمینه بخصوصی دارند، با زبانی بلند مرتبه و اصیل نوشته شده اند، و زندگی خواننده را تغییر می دهند. قلم او هنوز در این زمان با ما صحبت می کند.

دکتر اسد میمندی

نویسنده این بلاگ، استاد روانپزشکی دانشکده پزشکی دانشگاه کارولینای شمالی در پیل هیل، عضو دائمی انجمن روانپزشکی آمریکا و بنیان گزار و سردبیر ویک کانتی فیزیشن (۱۹۹۵-۲۰۱۲) می باشد. وی دانشجو و سفران در رشته پزشکی، هنر و نوع دوستی در دانشگاه جورج واشینگتن، دانشگاهی که تمهيلات خود را در آنجا گذرانده، می باشد.

<http://assadmeymandi.wordpress.com/tag/assad.meymandi/>





خواهرش در قریه چنار می باشد، در اطاق روی بام که جوی آبی در مقابل آن روان است.

"هشت کتاب" که در سال ۱۳۵۸ به صورت مجموعه منتشر شد در ابتدا به طور جداگانه منتشر شده بود.

کتاب اول "مرگ رنگ" در سال ۱۳۳۰ تحت تاثیر دوران کودتای ۲۸ مرداد ساخته شد. اشعار این کتاب در وزن عروضی نیما نوشته شده بود. اولین شعر کتاب اول "قبر شب" است.

کتاب دوم "زندگی خوابها" دو سال بعد منتشر شد و گواه تحول چشمگیری در افکار سهراب بود. او وزن عروضی نیمایی را کنار گذاشت و به شعر سپید رو آورد. بعضی معتقدند که سهراب خالق شعر سپید است. برای نخستین بار تصاویر و تعبیری از قبیل نیلوفر و چشمه نور که از سمبل های بودایی است در این کتاب ظاهر می شود. در شعر نیلوفر، این گل خود از مرداب تغذیه می کند ولی از جنس آن نیست و به سمت نور می رود. ای خدای دشت نیلوفر کو کلید نقره درهای بیداری (از شعر گل آئینه)

سهراب در چندین نمایشگاه نقاشی در تهران، اروپا، آمریکا و ژاپن شرکت کرد و چندین بار اول شد. او به زبانهای انگلیسی، فرانسه و ژاپنی آشنا بود و آثار برگزیده ادبیات جهان را مطالعه می کرد.

به روایت خواهر و دوستانش، سهراب اهل سیاست و هیچ حزب و گروهی نبود و بهیچ گونه ایدئولوژی چه از نوع دینی و چه مکتب ایسمی اعتقاد نداشت. در واقع ایدئولوژی را محبوس شدن آدمها می دانست. او انسانی فروتن و خاکی بود و اغلب در روستا و مزارع وقتش را به گفتگو با کشاورزان می گذراند و با آنها چای می خورد. گروهی از او به علت انزوا طلبی، حجب بیش از حد و خود داری از مصاحبه با مطبوعات انتقاد می کردند. او در جواب می گفت اگر اثری با ارزش و ماندنی باشد جایش را باز می کند و مطرح و ماندگار می شود. و اگر بی ارزش باشد با هزار بوق و کرنا نمیتوان آن را به خورد مردم داد و تاکید داشت که مردم را نمیشود گول زد.

سهراب رفتار آدمهای بی ادب را با مهربانی پاسخ میداد و آنها را شرمند می کرد. در جمع دوستان خیلی شوخ و متکلم وحده بود ولی اگر فرد نا آشنائی در جمع بود سکوت می کرد و فقط شنونده می شد. او عاشق طبیعت بود و علاقه فراوان به گردش در دشت و دمن داشت. "گلستانه" سوغلی سهراب بود. گلستانه دره ای بسیار سبز و زیبا با درخت های کهن و زمین زراعتی است که از یک سمت به کوه گلستانه و از طرف دیگر به جاده اروهال مربوط می شود. در انتهای این جاده برکه ایست که در آن آبی زلال جریان دارد. این برکه موضوع یکی از نقاشیهای سهراب می باشد.

در گلستانه دشتها چه فراق، کوه ها چه بلند
در گلستانه چه بوی علفی می آمد

سهراب طبق قانون طبیعت والا ترین مقام را بعد از آب به درخت و بعد به جانداران می داد و این امر را در نقاشی هایش نشان می دهد. او معتقد بود که در نبودن آب و درخت هیچ جاندار و وجود ندارد ولی با نبودن انسان، طبیعت بهتر به سر می برد.

"آب را گل آلود نکنید

در فرودست انگار کسی می خورد آب

یا که در آبادی کوزه ای پر می گردد....

در باره سهراب مقالات و کتابهای فراوانی نوشته شده است. بیست و چهار سال بعد از فوتش، او رسماً به جمع شاعران جهانی پیوست. شرایط جهانی شدن یک شاعر یا نویسنده فرامرزی، فرامکانی، و فرا ایدئولوژی می باشد و این عنوانی است که مولانا و خیام هم گرفته اند. منظومه "صدای پای آب" در زمان حیات سهراب به عنوان بهترین منظومه قرن اخیر بعد از همه پرسی، احتمالا به وسیله مجله آرش انتخاب شد. محل آفرینش "صدای پای آب" در باغ

یک روز آفتابی پائیزی، در ۱۵ مهر ماه ۱۳۰۷ کودکی در کاشان به دنیا آمد. این کودک سومین فرزند اسدالله خان و فروغ سپهری بود و او را سهراب نامیدند. او دوره کودکی را در باغ اجدادی اش در کاشان گذراند. در میان باغ که حدود بیست هزار متر بود ساختمان بزرگی قرار داشت که خانواده و عمو های سهراب در آنجا زندگی می کردند.

جوی آبی در باغ روان بود که بعد از عبور از عرض باغ به حوض بزرگی که در مقابل اطاق ها قرار داشت می ریخت. در اطراف این جوی درختان کهن عرعر، افاقی و تبریزی قرار داشتند. باغ پر از درخت های میوه از قبیل انار و گلابی بود. رایحه خوش بوی گلهای شب بو، زنبق و محمدی شبهای کودکی سهراب را معطر می کردند. دختر عمو ها و پسر عمو ها در باغ بازی می کردند و یکی از سرگرمی های آنان بازی در اطراف جوی آب بود. آب روان جوی گهگاهی از باغ های مجاور میوه هایی مثل سیب و گلابی و گاهی گلها را با خود می آورد.

من درون نور باران قصر سیم کودکی بومد

جوی رویا ها گلی می برد

همراه آب شتابان می دویدم

مست زیبایی...

در قسمت جنوبی باغ اصطبل و طویله قرار داشت و سهراب در آنجا مرغ، کبوتر، بز و بره نگهداری می کرد. در عمق فضای زیبای این باغ زیر بنای فکری و فلسفی این شاعر، عارف و پیامبر سبز جهانی شکل گرفت.

شبها بعد از صرف شام تا وقت خواب کتاب خوانی به رهبری مادر برقرار بود. غزلیات شمس و اشعار حافظ خوانده می شد و این دو شاعر در اندیشه و تفکر سهراب تاثیر بسزایی گذاشتند. سهراب بعد ها گفته بود که مولوی بزرگترین شاعر و عارف تاریخ بشریت می باشد و حافظ را اعجاز گر در غزل پارسی می دانست.

سهراب دوره ابتدایی تا سوم متوسطه را در کاشان گذراند و پیوسته شاگرد اول بود. او جثه کوچکی داشت و در مدرسه خیلی مودب و سر به زیر بود ولی در خانه خیلی شیطان و زور گو بود. در کتاب "طاق آبی" خود می گوید:

در مدرسه سر به زیر بومد و در خانه سرکش. در مدرسه می ترسیدم و در خانه می ترساندم. پدر در تربیت بچه ها خیلی مستبد بود ولی در مورد سرکشیها و شیطنت های سهراب کوتاه می آمد و به او میدان می داد. اما سهراب تحت تاثیر رفتار پدر با خواهر ها و برادرش قرار گرفته و می گوید: قوس و قزح کودکی من در بیرحمی خانه ما آب می شد....

پس از سیکل متوسطه، سهراب به تهران رفت و از دانشسرای مقدماتی دیپلم گرفت. بعداً با منوچهر شیبانی (نقاش) آشنا شد و به تشویق او به دانشگاه تهران رفت و در رشته فرهنگ و هنر با رتبه اول لیسانس گرفت. به همین مناسبت برای دریافت جایزه شاگرد اولی از شاه به کاخ مرمر رفت. در آنجا شاه از او پرسید: آیا نقاشیهای این اطاق با کیفیت است؟ سهراب گفت: خیر قربان. شاه هم گفت من هم همین طور فکر می کردم.



سهراب در سن پانزده سالگی در حال نقاشی



کتاب هفتم "حجم سبز"

پس از مطالعه مذاهب و عرفان او به مرحله شک می رسد و سپس به عشق و سر انجام به تنهایی که بالاترین مقام در فلسفه اوست. در این زمان شاعر پس از سفرهای جهانی به دیدگاه خود رسیده و دیگر اگر چه از نظر اقلیمی اهل کاشان است، ولی پهنه او جهان است. او سر ستیز با هیچ فلسفه ای ندارد و حتی اگر آن را قبول هم نداشته باشد به آن نمی خندد.

سهراب مرگ را برگشتن به طبیعت و یک رویش دیگر می داند. "حجم سبز" حاصل دوران تکامل سهراب است. وجه تمایز این کتاب با کتاب های دیگر آن است که شعرهای آن از نظر اندیشه و خیال یک دست نیستند. فضای کلی شعرها روشن و شاد است و گویا سهراب به جهان آرمایش، دور از ستیز و تباهی و فساد، نزدیک شده و به مرور زندگی می پردازد. شاعر گاهی از خود و جهان دنیوی، گاهی از سفر و گاهی از دل تنگی و تنهایی سخن می گوید.

ابری نیست. بادی نیست.

می نشینم لب حوض:

گردش ماهی ها، روشنی، من، گل، آب.

پاکی خوشه زیست. مادرم ریحان می چیند.

نان و ریحان و پنیر، آسمانی بی ایر، اطلسی هائی تر.

رستگاری نزدیک: لای گلهای حیات....

شب تنهایی خوب:

...پارسایی است در آنجا که تو را خواهد گفت:

بهترین چیز رسیدن به نگاهی است که از حادثه عشق تر است

کتاب هشتم "ما هیچ، ما نگاه"

آخرین کتاب سپهری در سال ۱۳۵۶ و ۱۰ سال پس از کتاب

هفتم و با مجموعه ۱۴ شعر کوتاه منتشر شد. این پایان تجسس

کارنامه شاعری سهراب است. همان گونه که شاعر در سوره

تماشا گفته یک پارچه به تماشای طبیعت ناب رسیده است.

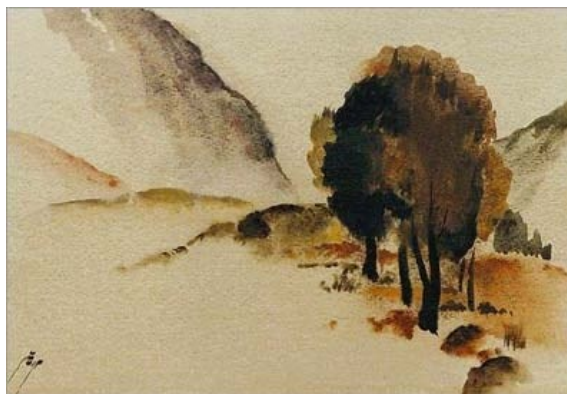
باید کتاب را بست. باید بلند شد

در امتداد وقت قدم زد، گل را نگاه کرد، ابهام را شنید. ...

مرگ سهراب: سهراب در سال ۱۳۵۸ به علت بیماری سرطان

خون کوله بار زندگی را به زمین گذارد و به هیچستان سفر

کرد.



کتاب سوم "آواز آفتاب" در این کتاب روند شعر سپید هنوز ادامه دارد. شاعر هنوز در جستجو و آزمایش است و شعرش تصویری شده و از نظر اندیشه ای به درون گرای و عرفان، به خصوص عرفان بودایی گرایش پیدا کرده. شعر "بر تر از پرواز" نمونه یک درون گرایی محض است. سهراب درخت را به نمایندگی همه گیاهان و پرند را که نقطه عطفی در تکامل می داند به نمایندگی جانداران انتخاب می کند و درون گرایی را به اوج می رساند. او مقام پرواز را که اوج و سمبل همه افکار عرفانی است بر تر از عمل پرواز عنوان می کند. یعنی پرند به قطره بینایی به دیدی رسیده که دیگر پرواز و هیچ کدام از زیبایی های بیرون از قفس او را جلب نمی کند و درخت هم فرو افتادن میوه را مرگ میوه نمی داند بلکه دگرگونی و آغاز رویش دیگر می داند زیرا هسته در خاک مدفون میشود و از این پس نور الودگی است، جنبش الودگی است، رفتن الودگی است.

کتاب چهارم "شرق اندوه" در این دفتر شاعر که مدتها وزن را کنار گذاشته بود، مجدداً به وزن روی می آورد. و بر عکس دو کتاب پیشین گفتارش روشن تر است و از ابهام دور شده و شعرش بسیار موزون و تا حدودی شبیه غزلیات شمس مولانا می شود.

سهراب در هیچ جا از هشت کتاب شعری در باره ادیان و پیامبران نگفته و لی در باره بودا که از نظر لغوی یعنی روشنی و رستگاری بارها در این کتاب ها صحبت کرده است:

آنی بود درها و آ شده بود

برگی نه باغی نه باغ فنا شده بود....

کتاب پنجم "صدای پای آب" این کتاب را در دومین سالگرد مرگ پدر و برای تسلی مادر گفته است. این منظومه شرح زندگی و دیدگاه ها و تجربه های شاعر در آستانه ۳۷ سالگی

است. در این کتاب شاعر به زبان و سبک خاص خود رسیده است و این کتاب مانیفست او می باشد. از نظر اندیشه، سهراب به دیدگاه خاص خود، عشق به طبیعت و جهانی نامیرا سر شار از روح زندگی که در آن هیچ اثری از ماورای طبیعت نیست رسیده بود.

کتاب "صدای پای آب" به هفت فصل و سه قسمت کلی تقسیم شده است. این سه قسمت شامل معرفی خود شاعر در زمان حال، معرفی خود در زمان گذشته، و معرفی اجداد و اجداد تاریخی او می باشد. سهراب در شعر، نقاشی، و اندیشه به سبک خاص خود (عرفان زمینی و ناب طبیعت) رسید که شبیه هیچ شاعر و نقاش و عارفی نیست.

اهل کاشانم روزگارم بد نیست

تکه نانی دارم، خرده هوشی، سر سوزن ذوقی

مادری دارم بهتر از برگ درخت

دوستانی بهتر از آب روان

کتاب ششم "مسافر"

سهراب سفرهای طولانی به کشورهای مختلف مانند سوریه، عراق، فلسطین، پاکستان، چین، هند و ژاپن نمود. در "مسافر" سفر به دیدار و یک گفتگو تبدیل می شود و سفر نوعی و تاریخی میشود که هنوز هم ادامه دارد. جهان را به اقیانوسی تشبیه کرده و سرنشینهای قایق آن، دریا نوردان کهن مانند زردشت و بودا می باشند. "مسافر" منظومه مشکل و پیچیده ای است. باد که یکی از موتیف های سهراب است نهاد ندای حرکت است که از آغازی نا مشخص شروع شده و تا حضور "هیچ" ادامه دارد. آن "هیچ" همان شهر آرمان سهراب است.

واحه ای در لحظه

به سراغ من اگر می آئید

پشت هیچستانم،

پشت هیچستان جایی است

پشت هیچستان رگ های هوا،

پُر قاصد هائی است

که خبر می آرند، از گل وا شده

دورترین بوته خاک.

روی شن ها هم، نقش های سم اسبان

ظریفی است که صبح

به سر تپه معراج شقایق رفتند.

پشت هیچستان، چتر خواهش باز است:

تا نسیم عطشی در بن برگی بود.

زنگ باران به صدا می آید.

آدم اینجا تنهاست

و در این تنهایی، سایه نارونی تا ابدیت

جاری است.

به سراغ من اگر می آئید،

نرم و آهسته بیانید، مبدا که ترک

بردارد

چینی نازک تنهایی من.



شعر نیمایی و شعر سپید

شعر نیمایی شیوه ای از شعر نوین فارسی است که به وسیله نیما یوشیج با دگرگونی در دو نهاد فرم و محتوی در شعر سنتی ایران شکل گرفت. نیما با مجموعه افسانه که مانیفست شعر نو بود، در فضای راکد شعر ایرانی انقلابی بر پا کرد. او آگاهانه تمام بنیاد ها و ساختارهای شعر کهن فارسی را دگرگون کرد. شعر نو عنوانی بود که خود او بر هنرش نهاد. تعداد زیادی از محققین جهانی اشعار نیما را نمادین می دانند و او را همپایه شاعران سمبولیست نامدار جهان می دانند. تغییراتی که نیما در شعر ایجاد کرد:

ایوان خانه‌ام
به وسعت قبری است
از آفتاب و خاک
نشسته‌ام به وسعت قبر
و منتظرم
که دست رهگذری
ادامه‌ی دستانم باشد
و قفل خانه را بگشاید
صدای خسته‌ی کفشی می‌آید
صدای تیزی رنگ
از قعر پلکان
مهمانی آمده‌ست بگوید
امروز هم هوا دوباره گرفته ست
امروز هم هوا دوباره خراب است....
طاهره صفارزاده

۱- نوعی سرودن آزاد که شاعر در آن به گونه ای عرفان زمینی دست پیدا کرده است.

۲- منظومه ای بلند و موزون که در آن مشکل قافیه پس از هر چهار بیت با یک بیت آزاد حل شده است.

۳- توجه شاعر به واقعیت های ملموس و در عین حال نگرش عاطفی و شاعرانه او به اشیا

۴- تمایز نگاه شاعر با شاعران گذشته و تازگی و دور بودن آن از تقلید

۵- نزدیکی آن، در پرتو شکل بیان محاوره ای، به ادبیات نمایشی (دراماتیک)

۶- سیر آزاد تخیل شاعر

۷- بیان سرگذشت بی دلپا و ناکامی های خود شاعر که به طرز لطیفی با سرنوشت جامعه و روزگار او پیوند یافته است.

نمونه ای از شهر نیما: می تراود مهتاب / می درخشد شبتاب / نیست یک دم شکند خواب به چشم کس و لیک /

غم این خفته چند / خواب در چشم ترم می شکند.

شعر سپید

در مسیر شعر نوع نیمائی در سال ۱۳۲۶ نخستین مجموعه شعر احمد شاملو به نام «آهنگهای فراموش» شده چاپ شد که از اولین نمونه های شعر سپید در زبان فارسی می باشد. شعر سپید یا شعر آزاد گونه ای از شعر نو فارسی است که تفاوت عمده اش با نمونه های قبلی شعر نو در فرم شعر می باشد. در این سبک، عموماً وزن عروضی رعایت نشده ولی آهنگ و موسیقی نمود دارد. همچنین در دهه ۳۰ در مجموعه «هوای تازه» از احمد شاملو می توان شعر سپید را مشاهده نمود. جهت دیدن نقد و نظر ها در مورد مجموعه «آهنگ های فراموش شده» احمد شاملو می توانید به کتاب تاریخ تحلیلی شعر نو از شمس لنگرودی مراجعه نمایید. نمونه هایی از شعر سپید:

سلاخی می گریست / به قناری کوچکی / دل باخته بود / از احمد شاملو (ا بامداد)

دلم گرفته است / دلم گرفته است / به ایوان می روم و انگشتانم را به پوست کشیده شب می کشم / چراغهای رابطه تاریکند / چراغهای رابطه تاریکند / کسی مرا به آفتاب معرفی نخواهد کرد / کسی مرا به مهمانی گنجشکها نخواهد برد / پرواز را به خاطر بسپار / پرندۀ مردنی است. / فروغ فرخ زاد

اسامی تعدادی از شاعران سبک شعر سپید: طاهره صفار زاده، احمد شاملو، یدالله رویائی، منوچهر آتشی، مهدی اخوان ثالث....
نوشته: آذر، شهلا باقری

واژه های نوین پارسی

واژه پرداز: word processor

ویراستار: editor

چرخ بال: helicopter

نمایشگر: monitor

یارانه: Subsidy

فرایند: process

برچسب: tag

درگاه: port

مکان نما: cursor

فن آوری: technology

بد افزار: computer virus

سخت افزار: hardware

نرم افزار: software

رایانه: computer

گذرواژه: password

پیشینه: background

همرسانی: share

پیامک: text

نمابر: fax machine

داده: data

فراز: paragraph

موشواره: mouse

تراشه: chip

رخنه گر: hacker



معانی مختلف مُردن در ایران :

می میرم برات :
عاشقتم
مُردیم تا ... :
صبرمان تمام شد

بمیرم برات :
خیلی دلم برات می سوزه
من بمیرم ؟؟؟ :
راست می گویی ؟

برو بمیر :
دیگه نمی خوام ببینمت
مُردم :
خسته شدم

می مُردی ؟ :
چرا کاررا انجام ندادی؟
مُردی ؟؟؟ :
چرا جواب نمی دهی ؟

مُرده بودی :
چرا نگفتی !
مُرده :
بی حال و وافته

نمُردیم و ... :
بالاخره اتفاق افتاد
مُردنی :
نجیف و لاغر



تهران

You know you're a Persian when...

1. A visa is not a credit card.
2. You refer to your dad's friends as Amu
3. You have an endless supply of pistachios, dates, and pumpkin seeds..
4. Your parents say you're becoming Americanized anytime you get into trouble.
5. You curse at your teachers or strangers in Farsi.
6. You can spot another Persian a mile away and they have spotted you because they keep staring.
7. After a family meal, the women fight over who should wash the dishes while the men sit on their behinds and discuss politics, waiting for their coffee/tea.
8. Your parents want you to become a doctor or engineer.
9. You use your forehead and eyebrow (s) to point something out.
10. Your mother yells at the top of her lungs to call you to dinner even if you're in the next room.
11. You have at least thirty cousins.
12. You arrive one or two hours late to a party and think it's normal.
13. You are standing next to the largest suitcases at the Airport
14. You talk for an hour at the front door when leaving someone's house.
15. You say bye 17 times on the phone.
16. Your parents don't realize phone connections to foreign countries have improved in the last two decades, and still scream at the top of their lungs when making long distance calls.
17. Your mother does everything for you if you are male.

صدای سنگ پا

"طنزی در روال شعر سهراب سپهری"

اهل حمام من

پوستم مهتابی است

پدرم دلاک است

سر طاسی دارد

لنگ می اندازد

پدرم شامپویی مصرف کرد

کله اش هی کف کرد

و سپس مویش ریخت

و چه اندازه سرش براق است!

حرفه ام دلاکی است

هدف من پاکی است

می نشیند لب سکو، آرام

یک نفر با احساس

و تصور کرده خوش سرو پاست!

کودکی را دیدم

می دود در پی صابون و لگن

ای نهان در پس در

خشک آوردم خشک!

مشتری های عزیز

لگن خالصه هاتان سالم

رخت ها را نکنید

آب مان بند آمد!

گرد آورنده: حبیب الله جبارزادگان

18. You come back home to live with your parents after you graduate.
19. You teach Westerners swearwords in Farsi
20. You always say "open the light" instead of "turn the light on".
21. Your parents drink 6 cups of tea a day.
- 22 You get yelled at for talking when the NEWS is on.

یادی از گذشته

باغ شاهزاده

نوشته: مهری ابراهیمی احمدی



ثریا اسفندیاری یکی از زیبا ترین زنهای دنیا



در اوائل دوره قاجاریه یکی از شاهزاده ها که جوانی بسیار خوش سیما بود، بعد از تحصیل از اروپا به ایران بازگشت. شاه که او را دید از شخصیت و رفتار او بسیار خوشش آمد و تصمیم گرفت دخترش که دو برابر سن او را داشت با این شاهزاده ازدواج کند. هدیه عروس و داماد حکومت یکی از شهر های ایران بود. جشن عروسی بسیار مجللی برگزار شد. عروس بسیار دانا و نامش "خانم خانمها" بود. بعد از ازدواج، این زوج با گروهی ندیمه و همراه و چندین افسر و سرباز عازم سفر شدند و با کالسکه سلطنتی و چند درشکه به باغ زیبایی که برای اقامت آنها در کرمان در نظر گرفته شده بود، بنام باغ شاهزاده، راهی سفر شدند. از بدو ورود، این زوج به آبادانی شهر و رفاه مردم مشغول شدند. سالها گذشت و فرزندان آنها بزرگ شدند. در اطراف باغ، خانه هائی زیبا ساخته شد و فرزندان آنها در این خانه ها زندگی می کردند. یکی از این خانه ها به نام نارنجستان مخصوص پذیرائی از مهمانان بود. باغچه ها پر از درختان نارنج بود که در زیر سقف شیشه ای محافظت می شد و مورد علاقه شاهزاده بود. او حکمرای عادل و مشهوری بود و وقتی پنجاه سال از سنش گذشته بود خانم خانمها که مشاور همسرش بود، ولی دیگر افتاده شده بود، از شوهرش خواست که دوباره ازدواج کند. با اصرار او شاهزاده قبول کرد. روزی یکی از دوستان خانم خانمها به او گفت که در حمام دختری را دیده که مثل فرشته های آسمانی و خیلی خوش اندام است. او دختر رئیس گمرک بود که در جوانی ماموریت به گرجستان داشته و در آنجا با یک دختر گرجی آشنا می شود و ازدواج می کند. قد آقا کوتاه بوده و کفش مخصوص که پاشنه اش روکش طلا داشته می پوشیده و به او می گفتند "علی خان پا شنه طلا". آنها صاحب پنج دختر زیبا می شوند. کوچک ترین دخترشان بنام ماه رخسار مورد قبول خانم خانمها می شود و به خواستگاری می رود. عروسی بر گزار می شود و عروس زیبا با خانم خانمها در یک کالسکه سوار می شوند و به خانه داماد می روند. در راه چند نفر با مشعل روشن در جلوی کالسکه می دوند تا به باغ می رسند. تمام اهل خانه در نارنجستان جمع بودند و مراسم عقد در آنجا بر گزار می شود. بعد از آن داماد یک شب را منزل عروس و شب دیگر را در منزل خانم خانمها می گذراند. شام و ناهار را شاهزاده با خانواده در نهار خوری حکومتی می خوردند و با هم شاد بودند. شاهزاده و خانم خانمها به خدمتشان به مردم شهر ادامه دادند و همیشه در آن شهر نام نیکی داشتند.

نکته ای در تاریخ: در دوران سلسله قاجار، آقا محمدخان قاجار طی حمله ای وحشیانه کرمان را به ویرانه ای تبدیل کرد و بدبختی فراوانی را برای آن شهر به ارمغان آورد. چهار سال پس از این حادثه دردناک، فتحعلی شاه (جانشین آقا محمدخان) به اشاره بزرگان و برای جبران خسارت ها و خرابیهای کرمان، پسرعمویش ابراهیم خان ظهیرالدوله قاجار را به حکومت آنجا منصوب کرد. ظهیرالدوله از ۱۲۱۶ تا ۱۲۴۰ هجری قمری در دوره حکومت فتحعلیشاه قاجار حاکم کرمان بوده است. ابراهیم خان که از خویشاوندان نزدیک شاه قاجار بوده در دوران فرمان رویی در کرمان مبادرت به ایجاد یک سری بناهای بسیار ارزنده در این شهر نمود، از جمله کارهایش شروع بنای باغ شازده و ترمیم مجموعه گنجعلیخان می باشد. امروزه این بناها مجموعه تاریخی کرمان را تشکیل می دهند. مجموعه گنجعلیخان عبارت است از بازار، حمام، آب انبار، مدرسه ... این مجموعه در دوره حکومت صفوی ساخته شده و اکنون یکی از آثار با ارزش و تاریخی کرمان است.

گرد آورنده: شهلا باقری



فرزندان احمد شاه قاجار

نقل از: "فرهنگ واژینه های عام در دوره قاجار"

گوره خر عبدال خان: گوره خری بوده است از عبدال خان محمد حسین خان صدر اصفهانی که، در زمان خاقان مغفور فتحعلیشاه، مطلق العنان در کوچه های دارالخلفه تهران می گشته است و می چریده است و غالباً بی خبر به خانه های خاص و عام وارد می شده و زن و مرد و صغیر و کبیر با آن ملعبه و مغازله می کرده اند و خوراکش می داده اند. و از شاه نیز قدغن بوده است که آن را نگیرند و اذیت نکنند و سنگ یا قل و تیغ لای دمش نگذارند. و مدتی این گوره خر بدین حال می زیسته است. بعد از آن هرکس را این حالت عادت بوده و می باشد می گویند: گوره خر عبدال خان.

دش مشهدی: خوش مزه ها و مرد رندهای اهل تهران و تربیت یافته های سرگنرها را عموماً می گویند.

حلوا: مردهائی که در تحت قوه و امر و نهی زنهایشان باشند و به این جهت مطیع همه مردم باشند.

قدومه: دامادهای کله خر گنده هیکل قوی بنیه که دچار عروسهای کوچک ضعیف البنیه شوند.

کمخته: زنهای سطریر پوست کلفت هیکل درشت اعضای پیر که مدعی نزاکت شوند و شوهر نازک پوست طلبند.

بادنجان دور قاب چین: اشخاصی که بدون رضایت صاحب مجلس، در مجلسها حکمرانی، کار افزائی و فضولی بی جا کنند.

کارنامه: آنچه صنایع و بدایع از ملبوس و اسباب که از فرنگستان به ایران می آورند.



مظفرالدین شاه با جورج پنجم



در زبان فارسی به ضرب المثل های زیادی بر می خوریم که از مبدا آنها بی اطلاعیم اما شنیدن مبدا این ضرب المثلها خالی از لطف نبوده و اغلب داستان های شیرینی هستند. "کار نیکو کردن از پر کردن است" یکی از این ضرب المثل هاست که مبدا آن را به داستان نظامی گنجوی نسبت میدهند. داستان چنین است که بهرام مشغول شکار گورخر است و فریاد احسنت از لشکرش بر خواسته اما کنیز محبوبش فتنه که در همه جا با او همراه است و با رقص و آوازش او را به شور می آورد سخنی به زبان نمی آورد. بهرام یکی دو ساعت صبر میکند و سرانجام وقتی گورخری از دور پیدا میشود از فتنه میپرسد:

"بگو سرش را بزنم و یا سمش را؟"

فتنه میگوید "سرش را به سمش بدوز."

نوش لب زان منش خوی بود زن بد و گزافه گو بود

گفت باید که رخ بر افزای سر این گور در سمش دوزی

بهرام مهره ای در کمان نهاد و به گوش گور زد، حیوان سُم خود را به سوی گوش برد و بهرام سم و گوش را با یک تیر به هم دوخت سپس با غرور از فتنه پرسید "کارم را چگونه می بینی؟" فتنه گفت:

"کار نیکو کردن از پر کردن است."

شاه چون دید پیچ پیچی او چاره گر شد ز بد بسیجی او

خواست اول کمان گروه چو باد مهره ای در کمان گروه نهاد

صید را مهره افکند به گوش آمد از تاب مهره مغز به جوش

سم سوی گوش برد صید زبون تا زگوش آرد آن علاقه برون

تیر شه برق شد جهان افروخت گوش و سُم را به یکدیگر دوخت

گفت شه با کنیزک چینی دستبردم چگونه میبینی

گفت پرکرده شهریار اینکار کار پر کرده کی بود دشوار

بهرام از این گفته خشمگین شد و از یکی از سرهنگانش خواست که کار فتنه را بسازد. فتنه سرهنگ را راضی نمود که او را نکشد. سرهنگ وی را در گوشه خود جای داد که شصت پله داشت. در همان روز دوم ماده گاوی در ده گوساله ای زانید فتنه گوساله را بر دوش کشیده هر روز از پله ها بالا میبرد و پائین می آورد تا گوساله شش ساله و گاوی بزرگ شد در این هنگام شاه را مهمان کردند. شاه به سرهنگ گفت "جای زیبایی داری اما با توجه به اینکه تو شصت سال از عمرت میگذرد چگونه از این همه پله بالا میآیی؟" سرهنگ گفت "از من که یک مرد جنگی هستم عجیب نیست اما دختری جوان و زیبا را میشناسم که گاوی را هر روز از این پله ها بالا می آورد. بهرام گفت "من تا نینم باور نمیکنم." سرهنگ پائین رفت و حکایت را گفت. فتنه پس از آرایش با برقع گاو را به دوش کشید و به پیش بهرام برد و سپس گاورا به زمین نهاد و گفت "چه کسی در این دنیا این زور را دارد که بتواند این گاو را که من از این همه پله بالا آوردم پائین ببرد؟" شاه گفت "این از زورمندی تو نیست بلکه از تمرین مداوم توست." فتنه سجده کرده گفت "من که گاوی را به پشت بام آوردم تعلیم دیده ام اما اگر تو گور کوچکی را بزنی کسی نباید نام تعلیم را به زبان آورد؟" شاه که فتنه را شناخته بود برقع را از روی وی برداشت و او را در آغوش گرفته عذر گذشته را خواست.

پایه بر پایه بر دوید به بام

گاو بر گردن ایستاد به پای

در عجب ماند کاین چه شاید بود

مه ز گردن نهاد گاو به زیر

کانچه من پیش تو به تنهایی

در جهان کیست کو به زور و به رای

شاه گفت این نه زورمندی تست

اندک اندک به سالهای دراز

تا کنونش ز راه بی رنجی

سجده بردش نگار سیم اندام

گفت بر شه غرامتیست عظیم

من که گاوی برآورم بر بام

چه سبب چون زنی تو گوری خُرد

شاه تشنیه تُرک خود بشناخت

برقع از ماه باز کرد و چو دید

در کنارش گرفت و عذر انگیخت

از بدو نیک خانه خالی کرد

گفت اگر خانه گشت زندانت

خواند سرهنگ را و خوشدل کرد

تحفه های بزرگوارش داد

رفت تا تخت پایه بهرام

شیر چون گاو دید جست ز جای

سود او بود و در نیافت چه سود

به کرشمه چنان نمود به شیر

پیشکش کردم از توانائی

از رواقش برد به زیر سرای

بلکه تعلیم کرده ای ز نخست

کرده بر طریق ادمان* ساز

در ترازوی خویشتن سنجی

با دعائی به شرط خویش تمام

گاو تعلیم و گور بی تعلیم؟

جز به تعلیم بر نیارم نام

نام تعلیم کس نیارد برد

هندوی کرد و پیش او در تاخت

از اشک بر مه فشانده مروارید

و آن گل از نرگس آب گل می ریخت

با پریرخ سخن سگالی کرد

عذر خواهم هزار چندانت

دست در گردنش حمایل کرد

بر یکی در عوض هزارش داد

* پیوسته، و همواره و دائم کاری را کردن. مداومت در کاری

ICSNC Assembly Meeting and Election, June 2015

Dear Persian Community,

Iranian Cultural Society of North Carolina conducted its 29th Board of Director elections on June 7th, 2015 during its General Assembly. I'm pleased to announce that I, along with Dr. Saara Mansouri and Ms. Forooz Salim have been elected to serve as new executive board members.

A complete list of the Executive Board members for 2015-2016 are (in alphabetical order):

Mr. Farid Alborzi, Dr. Bahman Asgharian, Mehdi Emamian, President, Dr. Saara Mansouri, Dr. Behrooz Mohebbi, Ms. Minoo Rakhsha, Treasurer, Ms. Forooz Salim, Dr. Javad Taheri, Vice President, Ms. Azita Wilson, Secretary

Please join me in thanking Mr. Kazem Yahyapour, Dr. Shahla Bagheri and Ms. Maria Thoenen for their outstanding service as board members. They completed their terms at our last annual election meeting on June 7th.

Iranian Cultural Society of North Carolina (ICSNC) had another busy and very productive year. Over the past several years, the ICSNC executive board members have continuously worked to fulfill the mission of our organization through numerous events and cultural activities. Highlights include the well-attended concerts, Persian Festival, Nowruz celebration, Persian School, close collaboration with our local university student organizations, and newsletter publication Peyvand.

Please visit our website: www.icsnc.org for more details on our past and upcoming cultural activities.

We would love to hear your constructive suggestions and ideas. You can contact the board of directors via our email at kanoon@icsnc.org.

We look forward to seeing you at our future events!

Sincere regards,
Mehdi Emamian,
ICSNC President



تشکر از یک دوست و رهبر

ترجمه: شهلا باقری

نوشته: ماریا تونن، دیوید تونن

دگرگونی و تغییر، از نهادهای پایداری زندگی می باشد. بعضی تغییرات ضروری می باشند ولی در مردم غم و دلنگی ایجاد می کنند. اتمام دوره خدمت کاظم یحیی پور به عنوان رئیس هیئت مدیره کانون فرهنگی ایرانیان در کارولینای شمالی یکی از این موارد است. بعد از چهار سال خدمت در هیئت مدیره و سه سالش به عنوان رئیس کانون، دوره خدمت او در ماه جون به پایان رسید. جانشینان او بدون تردید به کانون خدمت خواهند کرد ولی تعهد یحیی پور به این مرکز فرهنگی و اعضای آن چشم گیر و فراموش نشدنی است.

کاظم یحیی پور بینش و فراستی بکثرت به رهبری هیئت مدیره آورد. با این که او یکی از ساکنین قدیمی رالی بود، در امور کانون فعالیت نداشت تا این که برای کمک به پایه ریزی جشنواره ایرانی به هیئت مدیره پیوست و یک سال بعد از آن به عنوان رئیس هیئت مدیره انتخاب شد. چون او از مشکلات گذشته کانون بی خبر بود، توانست ایده های نوینی با خود بیاورد که انرژی و نیروی تازه ای در میان اعضا ایجاد کرد. جان مارشال می گوید: "رهبران خوب باید بینش خود را به نحو روشن و به طور دائم به اطرافیان منتقل کنند. ولی تا زمانی که رفتار خود رهبر نمونه این بینش نباشد، دید او جان نمی گیرد." این همانا روش مدیریت کاظم یحیی پور بود. تعهدش به کانون، نقش او را به عنوان رئیس کانون در سه سال گذشته، تبدیل به یک شغل دوم نمود. یحیی پور ساعت های بی شماری را وقف سرپرستی، نظارت و طرح ریزی برنامه های مختلف کانون نمود و کوششهایش بیش از مسئولیتهای معمول این سمت بود. نتیجه این فعالیتها آشکار است و منجر به افزایش فعالیت های کانون، مشارکت تعداد بیشتری در برنامه های کانون و معرفی دوباره این کانون فرهنگی در ناحیه شده است.

کاظم یحیی پور به تمام هدف هایش در رهبری کانون موفق شده است به غیر از یک هدف و آن آرزوی تاسیس "خانه ایران" برای گرد همایی، جشنها و فعالیت ایرانیان در این ناحیه می باشد. ما امیدواریم که او به فعالیتهایش در رسیدن به این مقصود ادامه دهد. ساختمان چنین مرکزی معیار تعهد او به اجتماع ایرانیان در این منطقه خواهد بود.

کیستم من؟ چستی تو؟

نوشته: دکتر محمد علی بطحائی



دکتر محمد علی بطحائی نویسنده این مقاله در سال ۱۳۱۴ هجری خورشیدی در شهر سمنان در ایران متولد شده، تحصیلاتش تا پایان لیسانس در ایران انجام گرفته و دوره فوق لیسانس و دکترا را در ایالت ایلینوی آمریکا گذرانده است. او در سطوح آموزشی، دبیری، استادی دانشگاه در ایران و آمریکا خدمت کرده و همچنین مشاور رفتاری در ایالت کارولینای شمالی بوده است. ایشان اکنون باز نشسته است و داوطلبانه به آموزش ادبیات و همچنین علوم روانشناسی در جامعه ایرانی در کارولینای شمالی ادامه می دهد.

"کیستم من، چستی تو" سوال مبهم و بُغرَجی است، و پاسخ به آن در هر لحظه زمان متغیر و نا مطمئن. در زبان فارسی واژه های من، تو، او، خود، خویش، خویشتن، خویشتن خویش-- حضور شخص، هویت، و شاید صفات جوهری و ذات او را بیان می کند. در این لحظه آیا توجه شما به کدام یک از آن واژه ها جلب میشود؟ یکی، چند تا، یا هیچکدام؟

گاهی در خلوت و در جایی راحت بنشینید. چشمان خود را ببندید، به آرامی نفَس بکشید و به واژه های فوق الذکر، هر کدام را که دوست دارید، ببینید. پیشنهاد می کنم که حتماً این کار را بکنید و ببینید که در اندیشه و ذهن خود در باره هر یک از آن کلمات چه چیزی می یابید. کدام یک بر شما و حالات شما تطبیق می کند و "کیستی" و "چستی" شما را بیان می نماید. احتمالاً تَوْسَن اندیشه، شما را با سرعت فوق صوت یا نزدیک به سرعت نور به سرزمین های دور و نزدیک، آشنا و نا آشنا، ... می بُرد و بر می گرداند. شاید در این جَوَلان "خیال" سری هم به نیستان آرزویان، ایران، بزنید و پروازی هم به سوی شهر حافظ، شیراز؛ و هوس کنید که بر مزار آن بزرگوار لحظه ای "سَر در جَبِی مراقبت" فرو برید و از روح او طلب همت کنید. دیوان شریفش را در دست بگیرید، تفأل کنید، و با انگشت کنجکاو مُصحف را بگشایید و در صفحه پاسخ به تفأل بخوانید:

اندرون من خسته دل ندانم کیست که من خموشم و او در فغان و در غوغاست

سفر خیال به پایان می رسد. تنفس شما هنوز آرام است، چشم هایتان را باز می کنید، اما هنوز در فکر مفهوم شعر هستید و "من" و "او" ی حافظ.

ملاحظه می کنید که حافظ در این بیت دو بار از واژه من یاد کرده: ابتدا از من خسته دل و سپس از من خموش. اما در همان حالات خسته دلی و خموشی که محصول احساس و ادراک است به عرصه روانی دیگری رفته و پرده از حجاب "او" که "در فغان و در غوغاست" بر داشته است. علاوه بر نشان دادن هنر اعلای شعری که در آن عبارت "ندانم کیست" بنا نهاده شده تا خواننده هوشمند در انتظار خبر "در فغان و در غوغا" باشد، حافظ اشاره به اصلی از حکمت شرق، و شاید بودائی، و تجارب لحظه به لحظه دارد که در ورای احساس و ادراک آنی به یک "او" ی فرضی و ذهنی می رسد که در گمان و یا گمانه زنی های کارل یونگ همکار زیگموند فروید بحث شده، ویا در "جست و جوی" عارفی اندیشمند، جلال الدین محمد بلخی (مولانا) که می گوید:

ای رَسَخیز ناگهان، وی رَحمت بی مُنتها ای آتش افروخته در بیشه اندیشه ها

آن "او" ی بر فغان درونی من خموش حافظ جرقه ناگهان خورشید پر نور است که از بیرون بر "او" ی بیشه اندیشه های مولانا طلوع می کند و آن را به آتش می کشد، نا خود آگاه را به آگاهی می آورد، و راه پر مخاطره شریعت و طریقت را چنان روشن می کند تا او را به "حقیقت" مَنصُورش برساند. رسیدن به چنین ذهنیت والا و خلاق کار هر کس نیست، "گاو نر می خواهد و مَرِد کُهن."

محمد علی بطحائی، بهار ۱۳۹۴، آمریکا

بناهای معروف شیراز



دکتر خالدی رئیس جدید دانشکده علوم دانشگاه تگزاس در آرلینگتون

www.uta.edu



دکتر مرتضی خالدی اخیراً از طرف دانشگاه تگزاس در آرلینگتون به سمت رئیس دانشکده علوم منصوب شد. دکتر خالدی، استاد دانشگاه و رئیس بخش شیمی در دانشگاه ایالتی کارولینای شمالی می باشد. این بخش در آمریکا در رده بالایی در میان بخش های شیمی شناخته شده است. بودجه تحقیقاتی ایشان به وسیله انستیتوی ملی بهداشت *National Health Institutes* بنیاد ملی علوم *National Health Foundation*

و کمپانیهای مختلف تامین شده است. دکتر خالدی در تحقیقات مکانیزمی و تجزیه مواد بیولوژیکی توسط تکنیکهای الکتروفریسیس و کروماتوگرافی مایعی کارشناس خبره ای می باشد. ایشان از سال ۲۰۱۴ رئیس بخش شیمی در دانشگاه ایالتی کارولینای شمالی بوده و قبلاً هم همین مقام را در سالهای ۲۰۱۱-۲۰۰۵ به عهده داشته است.

تحت رهبری دکتر خالدی، به شهرت دانشگاه کارولینای شمالی در کشور افزوده شد. ایشان چندین کرسی استادی که هر کدام بیشتر از یک میلیون دلار ارزش داشتند به بخش شیمی اضافه نمود؛ و به بودجه های تحقیقاتی که توسط سازمانهای فدرال و ایالتی، بنیاد ها و کمپانی ها تامین می گشت افزود و روش های ابتکاری در جلب سرمایه به بخش شیمی ابداع کرد. ایشان در رشته های کارشناسی (لیسانس) و کارشناسی ارشد (فوق لیسانس) و دکترای در برنامه های درسی بهسازی ایجاد نمود و دوره های جدیدی ایجاد کرد.

در دانشگاه آرلینگتون تگزاس، دکتر خالدی رهبری بخشهای بیولوژی، شیمی و بیوشیمی، علوم زمین شناسی و محیطی، ریاضیات، فیزیک و روانشناسی را به عهده خواهد داشت. او همچنین رابطه نزدیکی با انستیتوی تحقیقاتی "شیمادزو" که به دانشجویان و استادان امکان دسترسی به دستگاه های پیشرفته علمی میدهد، خواهد داشت. دکتر خالدی مسئولیت دانشکده ای را به عهده خواهد گرفت که بیش از ۱۰۰ استاد دارد. ایشان می گوید: "من مفتخرم که به دانشگاه تگزاس در آرلینگتون که در حال توسعه و پیشرفت است می پیوندم." دکتر خالدی اضافه نمود "دانشکده علوم نقش مهمی در تحقق به برنامه استراتژی ۲۰۲۰ دانشگاه تگزاس در آرلینگتون خواهد داشت و موقعیت این دانشگاه را به عنوان یک نمونه مدنی و عمومی در تحقیقات به اثبات خواهد رساند."

دید استراتژیک دکتر کربهری، رئیس دانشگاه تگزاس در آرلینگتون، برای توسعه همکاری بین رشته های گوناگون آموزش عالی پایه قوی تری در تحقیقات ایجاد خواهد کرد و تجربه پر ارزش تری برای دانشجویان و استادان به وجود خواهد آورد. دکتر خالدی از میان تعداد زیادی داوطلبان محقق و دانشور و بعد از کاوش سر تا سری در کشور به این مقام منصوب شد. ایشان رسماً در اول ماه اوت به دانشگاه تگزاس در آرلینگتون می پیوندند.

رانلد السن بامر، سرپرست امور تحصیلی، گفت که دانشگاه مفتخر است که چنین فرد محقق و رهبر با تجربه ای را جلب نموده است. «تحت رهبری دکتر خالدی دانشکده علوم از نظر بزرگی، اعتبار و تأثیرش بر جامعه علمی توسعه پیدا خواهد کرد و شهرت دانشکده را در موارد مختلف مانند تحقیقات، همکاری با سایر دانشکده ها، و حمایت از استراتژی دانشگاه اضافه کرده و مشارکت دانشکده را با کمپانی ها و موسسات بین المللی افزایش خواهد داد.»

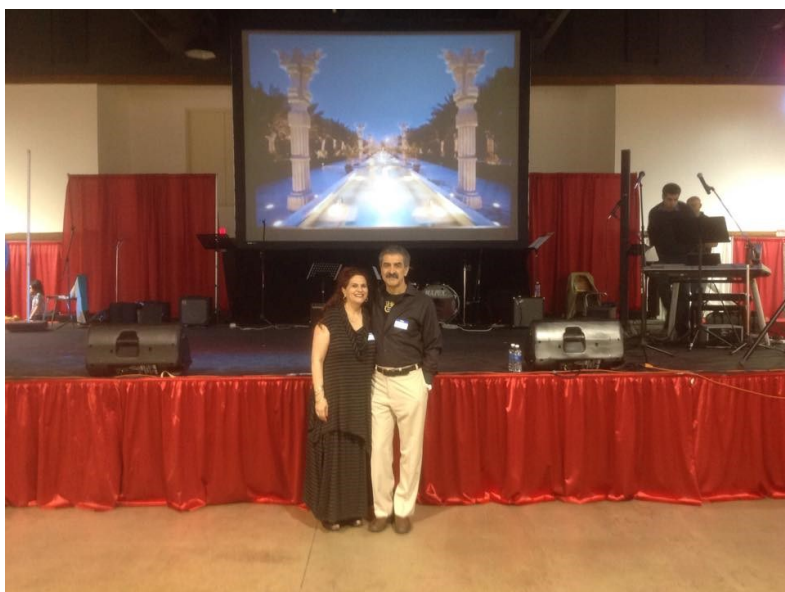
تحقیقات کنونی دکتر خالدی روی گروه جدید طبقه «متراکم» یا «ریز قطره» ملکول های ارگانیک می باشد. این گروه متراکم اثرش در جدا سازی و غنی کردن مواد شیمیایی مختلف در نمونه های زیست شناسی و محیطی می باشند. از این مجموعه ملکول های متراکم می توان در شناسایی خواص پروتئین ها در داخل سلول ها استفاده کرد و این خصوصیات در کشفیات دارویی، بیولوژی و رشته بیومدیکال با ارزش می باشند. تحقیقات دکتر خالدی همچنین شامل شناسایی جدا سازی و شناسایی پروتئین ها و خصوصیات آن ها توسط تکنیکهای بایوسنسینگ و کروماتوگرافی الکتروکینتیک می باشد. ایشان همچنین قرار دادی برای کتاب درسی نوینی دارد که بیش از دو میلیون دلار سرمایه به بخش شیمی خواهد آورد. کوششهای دکتر خالدی سبب افزایش نام نویسی در رشته شیمی میان اقلیت ها به خصوص خانمها و گروه های مهاجرین کشورهای آمریکای لاتین شده است.

دن سالومون، رئیس دانشکده علوم در دانشگاه ایالتی کارولینای شمالی، اظهار کرد که دکتر خالدی بخش شیمی را در دوره بحران مالی با ابتکار فراوان رهبری کرد. او انسانی آرام و صادق است که در دیگران احساس اعتماد و اطمینان به وجود می آورد و اینها خصوصیات است که او را در رهبری دانشکده علوم دانشگاه تگزاس و جلب همکاری سازمان های دیگر به این دانشکده کمک خواهد نمود.

رابرت کندی، استاد شیمی و داروشناسی در دانشگاه میشیگان، گفت که او دکتر خالدی را هم به عنوان شاگرد و هم از نظر حرفه ای می شناسد: "دکتر خالدی رهبر بر جسته ای در علوم تجزیه ای می باشد که یکی از شعبه های مهم شیمی محسوب میشود. او تحقیقات مهمی در روش تجزیه ای انجام داده است، مانند کروماتوگرافی الکتروکینتیک میسلار عروق که تکنیک مهمی برای تجزیه ملکولهای کوچک می باشند. دکتر کندی همچنین معاون سردبیر مجله شیمی تجزیه ای و رئیس میکروفلوئیدیک در برنامه تعلیمی علوم بیومدیکال در دانشگاه میشیگان می باشد. او گفت که دید جدید دکتر خالدی در این روش ها و بینش پر کیفیت ایشان باعث پیشرفت این متد ها خواهد شد.

اطلاعاتی در مورد دانشگاه تگزاس: دانشگاه تگزاس در آرلینگتون یک مرکز علمی تحقیقاتی است که بیش از ۸۰۰۰ دانشجو در تگزاس و سراسر دنیا دارد و دومین موسسه از نظر وسعت در سیستم دانشگاهی تگزاس می باشد. "کرانیکل دانشگاهی" در ۲۰۱۳ این دانشگاه را در رده هفتمین دانشگاه از نظر پیشرفت در رشد تحقیقات طبقه بندی نمود *US News and World Report* دانشگاه تگزاس در آرلینگتون را در مورد پذیرش دانشجویان متعلق به گروه های نژادی مختلف در رده پنجم اعلام کرد.

دنیای کانون



شهزاد افشین پور و دکتر مرتضی خالدي برگزارکنندگان جشنواره ایرانیان آوریل ۲۰۱۵



اعضا و رئیس کانون، کاظم یحیی پور، از خدمات شهزاد افشین پور و دکتر مرتضی خالدي در جلسه سالانه کانون در جون ۲۰۱۵ قدر دانی نمودند.

”زندگی کن“

زندگی باغ عجیبی است که در خلوت خود سر و ستری دارد
 گاه خشت است و گهی شرشر باران دارد
 گاه با گل قریب و گهی با علف و خار گویی مدارا دارد
 زندگی مرد بزرگی است که در بستر مرگ به شفا بخشی یک معجزه
 ایمان دارد
 زندگی چشم جوانی است که فقط عشق و تمنا دارد
 زندگی حالت روی من و توست که در آن قوس و قزح های فراوان
 دارد
 دل اگر می شکند، گل اگر می میرد و اگر باغ به خود رنگ خزان می
 گیرد،
 همه هشدار بپاست
 زندگی کن که زمانه گذراست،
 رونق عمر جهان چند صبحی دگراست
 زندگی کوچزن چلچله هاست، به همین زیبایی به همین کوتاهی
 زندگی مملو از این خاطره هاست، خنده ها و غصه هاست
 جان من سخت نگیر، بنگر خار و خس گلها را و شمیم گل سرخ، شبنم
 آنها را
 تو به یاد گل سرخ بشو عاشق، ببین روی خوش دلها را
 مهر و بخشش را به فردا نسپار
 قصه بودن ما پاورق خاطره هاست
 تو چنان بنویس این قصه خود را
 خرم آن قصه که ماند بر یاد

با مهر و درود فرازه پورشریعتی/ مهاجر



گروه رقص بزرگسالان در جشنواره ایرانیان آوریل ۲۰۱۵



مجموعه تاریخی مفخم در شهر بجنورد که هم اکنون تنها آینه خانه و عمارت آن باقی مانده است، از میراث فرهنگی و زیبایی دوره قاجار شمرده می شود. عمارت مفخم که این روزها تبدیل به موزه مردم شناسی بجنورد شده است، با کاشی کاریهای ریز آراسته و زیبا، نشان دهنده معماری پر مایه آن دوره می باشد. در دوره قاجار عمارت مفخم همراه با بناهای دیگر از جمله آینه خانه، کلاه فرنگی، حوضخانه و سردر، در باغ بزرگی قرار داشتند که مجموعه دار الحکومه مفخم را تشکیل می داده اند. عمارت مفخم ۳۲ اتاق و ۲ تالار با آینه کاری ها، کاشی کاری ها و گچ بری های بسیار زیبا و تماشایی دارد و یکی از آثار بی نظیر عصر ناصرالدین شاه محسوب می شود. بعد از زلزله شدید بجنورد تنها آینه خانه و عمارت مفخم به جای مانده است. عمارت مفخم هم اکنون محل استقرار سازمان میراث فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری استان خراسان شمالی می باشد. بانی عمارت مفخم یارمحمدخان "سردار مفخم" (حاکم بجنورد) و معمار آن سهام الدوله بجنوردی معروف به ممتحن الملک شقاقی بوده است.

پس از سقوط سلسله قاجار فرماندار بجنورد در این عمارت اقامت گزید. در سال ۱۳۱۶ نیز در طبقه فوقانی بنا آتش سوزی رخ داد و سقف عمارت که با تیرارس و پوشش سفالی ساخته شده بود نابود گردید و سقف شیروانی کنونی با پوشش ورق گالوانیزه ایجاد شد. روبروی عمارت مفخم، بنای آینه خانه قرار دارد که به عنوان فضای اداری و دیوانی جهت ملاقات های رسمی سردار مفخم و برپایی مراسم تشریفات نظامی و رایزنی در باب مسائل سیاسی و اجتماعی با سران ایلات و دیگر رجال مطرح قاجار مورد استفاده قرار می گرفته است. از نکات قابل توجه بنای آینه خانه، وجود تصاویر ۱۳۴ تن از شخصیت های برجسته عصر صفوی تا دوره قاجار از جمله تصویر شاه طهماسب، شاه عباس، آقا محمدخان، فتحعلی شاه و کریم خان زند و همچنین سران حکومتی کشورهای همجوار است.

در تزئین تالار از ۱۷ طرح مختلف استفاده شده است که شامل نقش چهلچراغ، مقرنس، نمای بیرون عمارت و نقشهای اسلیمی گیاهی و هندسی است. این بنای ۱۳۰ ساله در سال ۱۳۷۶ خورشیدی خریداری شد و پس از مرمت در سال ۱۳۷۹ به عنوان "موزه مردم شناسی بجنورد" به بهره برداری رسید و هم اکنون مورد بازدید علاقمندان قرار دارد.

ممتحن الملک شقاقی، معمار عمارت مفخم، پس از تحصیل در مدرسه دارالفنون، به دستور ناصرالدین شاه برای گذراندن تحصیلات عالیه در رشته معماری به فرانسه رفت و پس از بازگشت، مسئول ساخت چندین کاخ شد. مدرسه سپهسالار سابق از ساخته های وی می باشد.





Teaching the English of everyday life.

youtube.com/elementalenglish



FREE LESSONS

- ENGLISH PRONUNCIATION
- GRAMMAR

with Larissa

FONVILLE MORISEY
A LONG & FOSTER COMPANY

FARIBA KAMRANI, Realtor GRI

فریبا کامرانی

مشاور فعال در امور خرید و فروش

املاک مسکونی و تجاری

تخصص، تجربه، صداقت من

ضامن اطمینان شماست

919-619-3609

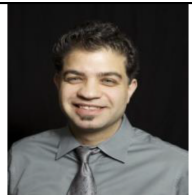
fkamrani@fmrealty.com

www.liveintriangle.com



نمای باغ شازده از

سمت در ورودی



Family Dentistry

Dr. Hamid Rouhani, DDS

Brier Creek

7980 Arco Corporate Dr., Ste 102

Raleigh, NC 27617

919-908-1168

Garner

801 Highway 70 West

Garner, NC 27529

919-661-4077

www.brightsmilesnc.com

ICSNC Future Events

ICSNC Persian School Opening: September 6

International Festival of Raleigh: October 9-11

Mehregan: October 23 (ICSNC and NCSU-Tally Ctr.)

Yalda Party of ICSNC Persian School: December 13

برنامه های آینده کانون

افتتاح مدرسه فارسی کانون: ۶ سپتامبر

فستیوال بین المللی رالی: ۹-۱۱ اکتبر

جشن مهرگان: ۲۳ اکتبر (جشن مشترک کانون و دانشگاه ایالتی کارولینای شمالی)

جشن یلدا، مدرسه فارسی کانون: ۱۳ دسامبر

Kabobi
ORIGINAL KABOBS & MORE



HALAL
FOOD

YOUR HEALTHY ALTERNATIVE IN THE FOOD COURT
FOR OVER 11 YEARS

Celebrating 12th Anniversary of Healthy and delicious
Iranian foods.

Located at Crabtree Valley Mall, Food Court

4325 Glenwood Ave # 2054
Raleigh, NC 27612
(919) 783-0506

For Catering Info, Contact
Abdul (678) 709-1605

www.raleighkabobi.com



سپاس

از صمیم قلب از تمام فامیل، دوستان و آشنایانی که صادقانه شریک درد و غم ما در از دست دادن فریده منوچهری مازندرانی (جبار زادگان) شدند سپاسگزاریم. محبت های شما را هرگز فراموش نمی کنیم. از تمام افرادی که با برگزاری و شرکت در مراسم یاد بود روانش را شاد نمودند، بیمارستان، سالن ختم و خانه ما را گلزار کردند، با کلماتشان در کارت های زیبا و فیس بوک تسکینمان دادند، به یادش حلوا پختند، و به نام او به سازمان سکنه قلبی و مغزی مجموعاً بیش از دو هزار دلار کمک مالی نمودند، قدر دانی می کنیم.

فریده عزیز، روحش شاد. هرگز فراموشش نمی کنیم.

خانواده های جبار زادگان و بطحائی

PERSIAN MUSIC CLASSES

INSTRUCTORS

BEHNAM ZAMANIAN
Tar & Setar
(704) 907-5081

MONIR RAFIEIAN
Tonbak & Folut
(704) 907-6466

behnamonir.music@gmail.com

LOCATIONS

Chapel Hill & Charlotte

Musical instruments such as Tar, Setar, Tonbak, Folut, Santoor, Kamancheh, etc, accessories and music books are provided by instructors to purchase

Please contact for more information, class schedules, exact addresses and fees



FLAME KABOB

Serving Gourmet Iranian Cuisine

Please come and discover delicious authentic Persian Kabobs (Lambs, Beef, Chicken, Koobideh.....)

Stews and Basmati Rices with freshly Baked Tandoori Bread.

We also offers a variety of catering options for all occasions.

Our restaurant uses only certified Zabiha Halal Meat.

For catering info, Contact Mehdi (919) 649-6666

7961 Skyland Ridge, Suite 110 Raleigh, NC 27617
Ph: (919) 596-2525

www.flamekabob.com

اولین صندوق امانات بانکی دنیا

گرد آورنده: فرشته ناصبی



یکی از عجایب هفتگانه ایران قلعه ای است که در ۵ کیلومتری شهرستان مهریز و ۰۶ کیلومتری شهر یزد واقع شده است. به گفته کارشناسان این بنای باستانی نخستین

بانک امانات در جهان می باشد.

خانم هدیه مقدم مدیر بخش سریزد در دفتر توسعه و آبادانی می گوید: سریزد یکی از روستاهای مهریز است که قدمتی چند هزار ساله دارد. سالیان زیادی مردم برای اینکه وارد شهر یزد شوند، باید از این محدوده می گذشتند. به همین خاطر این روستا را سر یزد می نامند.

در روستای سر یزد به جز یک مغازه نانوائی و یک بقالی مغازه دیگری وجود ندارد. یک مدرسه خیلی کوچک هم موجود است که بچه ها در آنجا درس می خوانند. اما حالا بیشتر افرادی که در این روستا زندگی می کنند زنان و مردان سالخورده هستند که فرزندانشان برای کار یا تحصیل به شهرها و مناطق دیگر رفته اند.

صندوق اماناتی با ۴۶۸ حجره

خانم راهنما با کلید ویژه ای در را باز می کند. دور تا دور قلعه، خندق عمیقی کنده شده است که جهت حفاظت از قلعه می باشد که در آن آب می ریختند یا آتش روشن می کردند. وقتی در بزرگ ارگ که به وسیله یک قرقره بالا و پایین می رود بسته شد با در دیگری روبرو می شویم. خانم مقدم می گوید تنها راه ورود به ارگ این در است چون این قلعه فقط یک در دارد. جالب اینجاست که بالای این در حفره های بزرگی دیده می شود. در آن روزها مردم فکر همه جا را کرده بودند و وجود این حفره ها برای این است که اگر روزی غارتگر یا دزدی توانست وارد قلعه شود از این حفره ها آب جوش رویش بریزند. وقتی در دوم باز می شود یکباره با کلی دالان های تو در توی کوچک رو برو میشویم. خانم راهنما می گوید این دالان ها، روزگاری حجره های مربوط به خانواده ها بوده اند. او ادامه می دهد: این ارگ ۴۶۸ حجره دارد، یعنی در گذشته ۴۶۸ خانواده در این ارگ، اشیای گرانبهاتر خود را به امانت می گذاشته اند.

شاید برای شما هم جالب باشد بدانید مردم آن روزگار چه چیزهای گرانبهائی داشتند که به فکر تهیه صندوق امانات افتادند. این بنا قدمتی ۱۷۰۰ ساله دارد. یعنی این ارگ در دوران ساسانیان ساخته شده است. جاده ابریشم از قسمت جنوبی این روستا می گذرد و به همین دلیل، رفت و آمد تاجران در این منطقه زیاد بوده است، هر جا هم که رفت و آمد تاجران زیاد باشد، غارتگران و دزدان نیز در آن منطقه در کمین هستند. ارگ سه طبقه و از خشت و کاهگل بنا شده است. خانم مقدم اعتقاد دارد که این بنا خیلی خوب پایه ریزی شده است و مهندسان و کارشناسانی که آنجا را بازدید کرده اند تاکید نموده اند که در دوره ساسانیان ایران مهندسان خیلی خوبی داشته است که توانسته اند با آن امکانات کم چنین بنائی را بسازند. دکتر مجید سریزدی، مدیر کل دفتر توسعه و آبادانی ارگ سریزد که



سال هاست برای آبادانی و توسعه سریزد تلاش می کند و نقشی هم در حفظ این بنا داشته است، در این باره می گوید در روستای سریزد بناهای زیادی از دوران ساسانیان، سلجوقیان، صفویه و قاجاریه وجود دارد. این ابنیه شامل قدیمی ترین صندوق امانات بانکی دنیا و هتل خشتی جهان به نام کاروانسرای سلجوقیان است. به این دلیل ما قصد داریم که قدیمی ترین صندوق امانات بانکی جهان و بزرگترین تک بنای خشتی دنیا را در یونسکو ثبت نماییم. چندی پیش مهندس مجید سریزدی به خاطر مرمت و حفاظت از این بنا موفق به دریافت جایزه نخست و نشان افتخار یونسکو در سال ۲۰۱۴ شد که این اولین بار است که یک ایرانی چنین افتخاری را کسب می کند.

Shahla Rezvani

22 Years of Accomplished Service

شهلا رضوانی

مشاوره دلسوز با ۲۲ سال سابقه در تمام امور مربوط به خرید و فروش خانه های مسکونی وساختمان های تجاری در سراسر کارولینای شمالی آماده همکاری با شما میباشد.

In the Coldwell Banker network of over 86,982 Sales Associates, it is evident that Shahla Rezvani rises to the top. Shahla is consistently, year after year, recognized as one of the top agents not only in the Triangle but in the nation as well.

Continued Excellence: At the Awards of Excellence in March 2015, Shahla received the following honors:

- Coldwell Banker International President's Premier
- #1 Coldwell Banker Associate in North Carolina
- #9 Coldwell Banker Associate in the Southern Region



Why not work with the best!

Office: 919-960-6302

Fax: 919-313-9849

Email:

RezvaniS@hpw.com

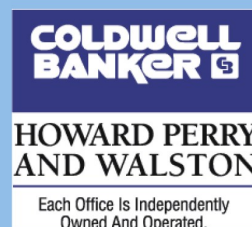
Website:

www.ShahlaRezvani.com

Shahla's contributions to Coldwell Banker Howard Perry and Walston over the past two decades have been substantial, to say the least. Her commitment to serving her customers has propelled her to be the #1 agent in North Carolina in 2008, 2009, 2012 and 2014, as well as the #2 agent in 2011 and 2013, with Coldwell Banker, the nation's largest real estate company. Her performance year after year has positioned her not only as one of the top agents in the state, but among the top agents in the country. She was inducted into the Coldwell Banker Hall of Fame in 2010 and has achieved the International President's Premier ranking, which is only held by the top 1% of Coldwell Banker's 86,982 agents worldwide. Shahla is a leader in our organization, and is held in the highest esteem by her colleagues and coworkers. She has been an integral force in our success since 1994, and we continue to be honored and grateful that she is a part of our team.

- Don Walston

Founder and Chairman, Coldwell Banker Howard Perry and Walston



Shahla was outstanding in every possible sense during the entire process of our recent purchase. She is kind and generous with her time and listens carefully to her clients. We recommend Shahla to anyone who asks us about real estate in this area, and we would not hesitate to call on her again. She is a truly exceptional person and a consummate professional.

-Malcolm & Natalia Forbes

Shahla is an amazing Realtor! Her knowledge of the market, her staff and her experience make her a true pleasure to deal with. We have and will continue to recommend her to anyone seeking a Realtor in the area. As we said to Shahla after closing, I wish we had 100 properties to list with her!

-Donald & Kathy Palumbo

Shahla Rezvani is an exceptionally skilled Realtor. After interviewing several agents, she clearly is head and shoulders above the others in the area. She sold our house within a very short time on the market and worked diligently behind the scenes to make it as smooth of a transition from listing to closing. I would highly recommend her to family and friends!

-Tom & Donna Rowe

Shahla is extremely knowledgeable in the industry and provided us with her expert opinion throughout every step of the home buying process. What was truly amazing was her responsiveness. She is not only prompt, professional, and knowledgeable, but she truly cares about her clients! We highly recommend Shahla to anyone in the market for a new home!

-Shane & Erica Nouri

Shahla was a fantastic real estate agent for us and I would very happily use her again to sell my current home and buy a new one. She was very attentive and always responded very quickly to every question, no matter how trivial it may have seemed. I highly recommend her!

-Kendal Parker

Shahla is a fantastic Realtor. She understands the market and people. She is always prompt, responsive and understanding. I would highly recommend her for both buying and selling your home. She has done both for us. You can't go wrong with Shahla!

-Anthony Visco

Shahla Rezvani is a wonderful Realtor! Shahla was able to skillfully navigate around my time limitations to get the job done in an effective manner. She is extremely responsive to all of my questions and concerns, and is very patient and professional. I highly recommend working with Shahla's team if you are in the market!

-Sherilyn Black

As the #1 Residential Real Estate brokerage in our market, we are proud to have Shahla Rezvani on our team. Now, more than ever, you should have only the best for your home and family!